

VETUS LATINA
DIE RESTE DER ATTLATEINISCHEN
BIBEL

NACH PETRUS SABATIER
NEU GESAMMELT UND HERAUSGEGEBEN
VON DER
ERZABTEI BEURON

ACTUS APOSTOLORUM
CAPITULUM XII

HERAUSGEGEBEN VON
WILHELM BLÜMER
MARIE DÖNGI

2023

	1	Κατ' ἐκεῖνον	δὲ	τὸν καιρὸν	ἐπέβαλεν	Ἡρώδης	ὁ βασιλεὺς	τὰς χεῖρας
			×			τὰς χεῖρας	ἠρώδης	ὁ βασιλεὺς
D		per illum	vero	temporis	inmisit	manus suas	Herodes	rex
L		eodem	autem	tempore	inmisit	Herodes	rex	manus
P		igitur per	id	tempus	inmisit	Herodes	rex	manus
			idem					
I		eodem	×	tempore	misit	Herodes	rex	manus
			in		remisit			
F		in illo	×	tempore	misit	Herodes	rex	manus
G		eodem	×	tempore	misit	Herodes	rex	manus
S		eodem	autem	tempore	misit	Herodes	rex	manus
V		eodem	autem	tempore	misit	Herodes	rex	manus

12,1 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 262 271 Ψ¹ *graz* *adsunt* 57 159E 251 ρ^{WPVASD} μ^{BA} || θ^V herodes <...> ut || phidE 62 pore O; tpR/tpE/tempO/tpRe/tpore/tEpr/tempR/tempPre/tempore tPs/tempus missit 61 ausit Σ^O herodis 61 S O σ^{WR*} *corr.* σ^{R2}; +eos Σ^{T*}; erodes ρ^W Σ^{T*} *corr.* Σ^{T2} magnus Σ^{T2} hut C affligeret 54²; affligerit ρ^ρ; affligEt/afflig'et/affliger&/adfliger&/adfligeret/affligeret cosdam 54; q^osda/quosda/quosdam ccclesia 51 Π^F ρ^A Λ^L Σ^O; aeclessia 61; aeclesia 62 ρ^W C κ^V; aeclesia 159E; eclesia 251 S Δ^M; ecclesiam ρ^{V*} *corr.* ρ^{V2}; cclesia μ^{A*} *corr.* μ^{A2}; aeclesia O; cglesia Σ^T Δ^L; clesia Σ^C; eglesia Δ^B; hcclesia X; eccla/ccLIa/ecCla/aecleS/eCla/eclesia

12,1 per illum vero temporis 5 eodem autem tempore 6 50 58 59 61 62² 63 GAFN* Γ^{AM} O? Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} Δ^B X κ^V Ω^W V^S; CAr; BED; M-M igitur per id tempus 54 igitur per (h)idem tempus 62* eodem × tempore 51 57 Π^F Δ^{LM}; ABD: κατ εκεινον × τον καιρον ECM Var b eodem in tempore LUC in illo × tempore C Σ^{TCO} tempore illo 251 in diebus illis 159E S ρ^{WPVAS} μ^{BA}: εν τας ημεραις εκεινας 1838 eodem quoque tempore N² inmisit 5 50 54* 62; RUF; CAr misit : 6 51 54² 57 58 59 61 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{WPVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O

Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; BED; SED-S; M-M; RES-R

manus suas Herodes rex 5: τὰς χεῖρας ἠρώδης ο βασιλεὺς P 127V 05 Herodes rex manus 6 50 51 54 57 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{WPVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^B Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; LUC; ABD; BED; SED-S; M-M; RES-R rex Herodes manus 58: ο βασιλεὺς ἠρώδης τὰς χεῖρας ECM Var b Herodes manus CAr: ἠρώδης × τὰς χεῖρας ECM Var e

		κακῶσαί	τινας	τῶν	ἀπὸ	τῆς ἐκκλησίας	
							εν τη Ιουδαια
D		maletractare	quosdam	qui erant	ab	ecclesia	in Iudaea
L		ut affligeret	quosdam	×	de	ecclesia	×
P		ut fligeret	quosdam	×	de	ecclesia	quae est in Iudaea
		ut affligeret					
I		ut noceret	quosdam	×	de	ecclesia	×
F		ut affligeret	quosdam	×	de	ecclesia	×
G		ut affligeret	quosdam	×	de	ecclesia	×
S		ut affligeret	quosdam	×	de	ecclesia	×
V		ut affligeret	quosdam	×	de	ecclesia	×

maletractare 5 ut affligeret 6 50 54² 57 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{WPVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; RUF (Var); CAr; ABD; BED; SED-S; M-M; RES-R ut fligeret 54* ut noceret 51; LUC affligere? RUF

qui erant ab ecclesia 5 in Iudaea 5: εν τη Ιουδαια ECM Var b × 6 50 51 57 58 59 61 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{WPVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; LUC; BED; SED-S; M-M quae est in Iudaea 54 62

12,1 A-SS Leudegar I 12 (295,1): eum adduci iusserat de Luxovio, ut ... redderent interfectum, sicut quondam Herodis deposuerat Iudaeis facere Petrum **ABD** 1,5 (409): 9,42/eodem tempore misit Herodes rex manus, ut affligeret quosdam de ecclesia/3 **ANT-S** 4r,20 (129):

misit [h]erodi/s/ rex [...] plebis israel **BED** Act 12,1 (57,1): eodem (+ autem Q) autem tempore misit Herodes rex manus h 2,21 (340,186): Jo 10,30/... misit Herodes rex manus ut adfligeret quosdam de ecclesia/ **CAr** cpl Act (1390B): cf 10,30/eodem autem tempore inmisit

2	ἀνεἴλεν	δὲ	Ἰάκωβον	τὸν ἀδελφὸν	Ἰωάννου	μαχαίρῃ	3	Ἴδὼν δὲ
	καὶ	ανεἴλεν						καὶ ἰδὼν
D	et	interfecit	Iacobum	fratrem	Iohannis	gladio		et cum vidisset
L	interfecit	autem	Iacobum	fratrem	Iohannis	gladio		videns autem
P	interemit	autem	Iacobum	fratrem	Iohannis	gladio		quod cum vidisset
I	occidit	autem	Iacobum	fratrem	Iohannis	gladio		et cum vidisset
F	occidit	autem	Iacobum	fratrem	Iohannis	gladio		videns autem
G	occidit	autem	Iacobum	fratrem	Iohannis	gladio		videns autem
S	occidit	autem	Iacobum	fratrem	Iohannis	gladio		videns autem
V	occidit	autem	Iacobum	fratrem	Iohannis	gladio		videns autem

2 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 262 271 I ρ^W Ψ^L graz *adsunt* 57 159E 251 ρ^{PV}ASD μ^{BA} || 57 frat<...> iohannis 62* <...> aU S iohannis gl<...>dio || hoccidit C Σ^{TC} iacobo G yacobum κ^V fratrem 50 fratris Ω^W ioannis 59; yohannis κ^V cladio 57

3 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 262 271 I ρ^W Ψ^L graz *adsunt* 57 159E 251 ρ^{PV}ASD μ^{BA} || 62* <...> quia S aU q<...> plac<...>er& ... era<...> aU Z^M iudaeis <...> || plaret Σ^{T*} corr. Σ^{T2} conpraehensio 5 ceptum 54 62 adprehindere ρ^P; apprChendere ρ^{A*} corr. apprChenderet ρ^{A2}; adpraehindere Z^W; appraehendere Z^{C*} corr. apprehendere Z^{C2}; adprehere Σ^{T*} corr. Σ^{T2}; adprChendere Δ^L; adpreendere X; adprehendere/apprehendere/adpraehendere adprehenderet/apprehenderet ct C autem bis scripsit Λ^{H*} corr. Λ^{H2} dies bis scripsit 50* corr. 50² asimorum 58; azemorum 61 O; asyomorum 5; azymorum/azimorum

2 et interfecit 5; RUF: καὶ ανεἴλεν P127V 05 interfecit autem 50 interemit autem 54 occidit autem 6 51 57 58 59 61 62² 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; AMst?; BED; LUC; SED-S; M-M

Herodes manus (*scripsi*, manu *ed.*), ut affligeret quosdam de ecclesia/*cf* LUC Ath 2,14 (99,5): eodem in tempore remisit Herodes rex manus, ut noceret quosdam (*Edd.*; quoddam V; quodam G) de ecclesia/ M-M (534C): 11,30/eodem autem tempore: misit Herodes rex manus: ut affligeret quosdam de ecclesia/ RES-R 3787 (337): misit Herodes rex manus ut affligeret ecclesiam/3 RUF Eus 2,9,1 (125,12): *cf* 11,29.30/... in illo autem tempore ... inmisit, inquit, Herodes rex manus suas adfligere (ut affligeret NO) aliquos de ecclesia/ SED-S Gal 1,19 (517,46): misit Herodes rex manus, ut affligeret quosdam de ecclesia/

2 ALD carm 4,4,11-12 (23): hunc trux Herodes, regni tetrarcha, tyrannus / percussum machera crudeli morte necavit AMst q ap 45 (443,11): qui et Iacobum occidit gladio, fratrem Iohannis, qui postea percussus ab angelo dei scatenis vermibus expiravit AN cath (43,191): Iohannis apostolus ... filius Zebedei, frater autem Iacobi, quem Herodes post passionem decollaverat AN inv (14): quattuor sunt Iacobi apostoli in novo testamento ... II est Iacob frater Iohannis filius Zebedei, quem occidit Herodes AN Mt h 41 (863): Mt 22,6/... ostendit mortem discipulorum suorum, quos post ascensum ipsius, occiderunt Iudaei, maxime sacerdotes, Stephanum lapidantes, in Iacobi morte gaudentes: item Iacobum Alphaei lapidantes .../Ps 23,1 AU ci 18,52,26 (651): Hierosolymis/*cf* 7,58/ubi Iacobus frater Iohannis gladio trucidatus/*cf* 4.7 Jo 124,1,24 (680): alius filius Zebedaei frater Iohannis, qui post eius adscensionem ab Herode manifestatur occisus BED Act 12,2 (58,18): occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio h 2,21 (340,187): /occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio Is (708B): iuxta quod et in Herode, qui Iacobum occidit et Petrum misit in carcerem, scriptura gestum commemorat

3 et cum vidisset 5 51; LUC: καὶ ἰδὼν ECM Var b videns autem 6 50 57 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MPLH} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; M-M; RES-R quod cum vidisset 54

Prv 2 (70,41): Iacobus martyrio coronatus est/*cf* 10 Sam 1 (54,1783): *cf* 7,59/et Iacobus frater Iohannis est gladio caesus CAR cpl Act (1390B): /Herodes rex Iacobum fratrem Joannis verbum domini praedicantem impia praesumptione trucidavit/*cf* PS-EP pro 27 (127): Iacobus ... sub Erote tetrarcha gladio cesus occubuit GI exc 73 (67,20): *cf* 5,41/... quis gladio vestrum ab iniquo principe, ut Iacobus Iohannis frater, capite caesus est .../*cf* 7,58 HI ill 9,1 (92): frater Iacobi apostoli quem Herodes post passionem domini decollaverat Mt 3 (178,1072): Mt 20,23/... cum scriptura narret Iacobum tantum apostolum ab Herode capite truncatum .../Mt 20,23 PS-HIPP (63,7): Iacobus Zebedei ab Herode tetrarcha gladio occiditur PS-IS ptr 47,2 (63,7): hic Spaniae et occidentalia loca praedicatur et sub Herode gladio caesus occubuit sepultusque est in Achaia Marmarica VIII Kal. Augustas LUC Ath 2,14 (99,6): /occidit (occidi G) autem Iacobum fratrem Iohannis gladio/ (100,27): 19/... ut enim ille Iacobum beatum apostolum interfecit, ita et tu ingentem multitudinem credentium, sicuti credidit Iacobus apostolus, interfecisti mor 11 (290,73): Mt 14,10/Iacobum saevitia Herodis interfecit (interfecis G)/Apc 1,9 M-M (534C): /occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio/ ORI Mt 16,6 (486,3): quoniam Herodes quidem interfecit Iacobum fratrem Iohannis gladio RUF Eus 2,9,1 (125,14): /et interfecit Iacobum fratrem Iohannis gladio .../3 SED-S Gal 1,19 (517,47): /occidit autem Iacobum fratrem Iohannis gladio. Eusebius in libro II. Historiarum dicit: deinde occiderunt Iudei Iacobum, qui dicebatur frater domini Mt 20,23 (457,69): Mt 20,23/quaeritur, quomodo calicem martyrii Zebedei filii, Iacobus videlicet et Johannes biberint, cum scriptura narret Iacobum tantum apostolum ab Herode capite truncatum, Johannes autem propria morte finierit vitam

	ὅτι	ἀρεστόν ἐστιν		τοῖς Ἰουδαίοις		προσέθετο
D	quod	placeret	hoc	Iudaeis	ἡ ἐπιχειρησις αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς πιστοὺς conpraehensio eius super credentes	adiecit
L	quia	placitum est	×	Iudaeis	×	adposuit
P	quia	placeret	×	Iudaeis	ceptum istud de sanctis et fidelibus ceptum × de sanctis et fidelibus	adposuit
I	quod	placeret	hoc	Iudaeis	×	addit addidit adposuit
F	quia	placeret	×	Iudaeis	×	adposuit
G	quia	placeret	×	Iudaeis	×	adposuit
S	quia	placeret	×	Iudaeis	×	adposuit
V	quia	placeret	×	Iudaeis	×	adposuit

U et

quod 5 51 57 O; LUC quia 6 50 54 58 59 61 62 63 159E
251 GAFN Π^F ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV}
σ^{HU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; M-M; RES-R
placeret 5 6 51 54 58 59 61 62 63 159E GAFS?N Π^F
ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{HU} λ^{MP}
Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; LUC; ABD; M-M; RES-R
placitum est 50 placuissit 57 placuit 251 placuerat σ^{WR}
hoc 5 51 57; LUC × 6 50 54 58 59 61 62 63 159E
251 GAFSN Π^F ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S;
ABD; M-M; RES-R

compraehensio eius super credentes 5: ἡ ἐπιχειρησις
αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς πιστοὺς ECM Var b × 6 50 51 57 58 59
63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM
Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V
Ω^W V^S; LUC; ABD ceptum istud de sanctis et fidelibus
54 ceptum × de sanctis et fidelibus 62 et 61
adiecit 5 adposuit 6 50 51 54 57 58 59 61 62 63 159E
251 GAFSN Π^F ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD;
M-M; RES-R addit LUC addidit LUC (Var); RUF?

	συλλαβεῖν	καὶ	Πέτρον,	ἦσαν	δὲ	αἱ ἡμέραι	τῶν ἀζύμων.
		×					
D	adpraehendere	et	Petrum	erant	autem	dies	asymorum
L	adpraehendere	et	Petrum	erant	autem	dies	azymorum
P	adprehendere	et	Petrum	erant	autem	dies	azymorum
I	ut comprehenderent	×	Petrum	erant	autem	dies	azymorum
	ut comprehenderet	et					
F	adprehendere	et	Petrum	erant	autem	dies	azymorum
	ut adprehenderet						
G	adprehendere	et	Petrum	erant	autem	dies	azymorum
S	adprehendere	×	Petrum	erant	autem	dies	azymorum
	ut adprehenderet	et					
V	adprehendere	et	Petrum	erant	autem	dies	azymorum
	ut adprehenderet	U ×					

adprehendere 5 6 50 54 59 61 62 159E 251 GAFSN
ρ^{PVA*SD} Γ^A O Z^{WCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{MV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C
Σ^{T2C} Δ^{LMB*} X κ^V V^S; ABD; M-M ut comprehenderent 51
ut comprehenderet LUC ut apprehenderet 58 63 Π^F ρ^{A2} Γ^M
μ^{BA} Φ^{EITZGRB} Σ^O Δ^{B2} Ω^W; RES-R ut comprehenderit 57

et 5 6 50 51 54 57 58 59 62 63 159E 251 GAFSN² Π^F
ρ^{P2VSD} Γ^A μ^{BA} O Z^{WCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{EMGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP}
Λ^{L2H} C Σ^{T2C} Δ^{LMB2} κ^V Ω^W V^S; ABD; M-M; RES-R
× 61 N* ρ^{P*A} Γ^M Φ^{TZ} Λ^{L*} Δ^{B*} X: 383
erat 57 ρ^{V*} Z^{W*} ΦTM

3 ABD 1,5 (409): 1/videns autem quia placeret Iudaeis, ap-
posuit apprehendere et Petrum: erant enim dies azymorum/ **CAR**
cpl Act (1390B): cf/unde se videns Iudaeis placuisse/cf **LUC** Ath
2,14 (99,7): /et cum vidisset quod placeret hoc Iudaeis, addit (addi-
dit G) ut comprehenderet Petrum. erant autem dies azymorum/
M-M (534C): /videns autem quia placeret Iudaeis: apposuit appre-

hendere et Petrum. erant autem dies azymorum/ **RES-R** 3787
(337): 1/videns autem quia placeret Iudaeis, apposuit ut apprehen-
deret et Petrum 7812 (445): ut placeret Iudaeis Herodes apprehen-
dit Petrum/cf **RUF** Eus 2,9,4 (125,24): 2/... sed tunc, inquit,
ut ait scriptura divina, videns Herodes, quia de Iacobi nece gratum
esset Iudaeis, addidit adhuc et Petrum coniecit in carcerem.../cf 7

4	ὄν	καὶ	πάσας	ἔθετο	εἰς	φυλακὴν	παραδοῦς	τέσσαρσιν	τετραδίοις
D	hunc	×	adprehensum	posuit	in	carcerem	traditum	quattuor	quaternionibus
L	quem	et	adpraehensum	misit	in	carcerem	tradens	quattuor	quaternionibus
P	quem	cum	adprehendisset	posuit	in	carcerem	tradensque	quattuor	quaternionibus
I	hunc	cum	adprehendisset	misit	in	carcerem	traditum	quattuor	quaternionibus
F	quem	cum	adprehendisset	misit	in	carcerem	tradens	quattuor	quaternionibus
							tradensque	×	
G	quem	cum	adprehendisset	misit	in	carcerem	tradens	quattuor	quaternionibus
S	quem	cum	adprehendisset	misit	in	carcerem	tradens	quattuor	quaternionibus
							tradensque		
V	quem	cum	adprehendisset	misit	in	carcerem	tradens	quattuor	quaternionibus
							tradensque		

4 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 262 271 I ρ^W Ψ^L graz *adsunt* 57 159E 251 ρ^{PV}ASD μ^{BA} || 57 qu<...> cum S quE e<...> apprehendiss& Z^M <...> quattuor Z^W quat<...>or ... pascha pro<...>re eum Φ^G* apPhendisse<...> misit Φ^R* apPhendisse<...> misit Σ^G pascha <...>oducere eU || misit 61 misit in carcere Δ^B* corr. carcerem Δ^{B2} cum C quattuor S* quaternionis Φ^Z custodiendum + vel <illeg> Z^C pacha Γ^M; pascha/pascha pauca Θ^A cum C plevi 57

4 hunc × adprehensum 5 quem et adpraehensum 50 quem cum adprehendisset 6 54 57? 58 59 61 62 63 159E 251 GAFS?N Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{WC2P} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGR2R2BV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; M-M hunc cum adprehendisset 51; LUC qui cum adpraehendisset Z^{C*} posuit 5 54 misit 6 50 51 57 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{WCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; M-M traditum 5 51 57; LUC tradens 50 59 61 63 GA* ρ^{PVD} Γ^A μ^{BA} O Z^{WCP2} Q Θ^{AM} Φ^V λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TC} Δ^{LMB*} X V^S; BED; M-M tradensque 6 54 58 62 159E 251 A²FSN Π^F ρ^{AS} Γ^M Z^{P*} M θ^{VB} Φ^{ETMZGRB} σ^{WRHU} Σ^O Δ^{B2} κ^V Ω^W; ABD × Σ^{C*}

	στρατιωτῶν	φυλάσσειν	αὐτόν	βουλόμενος	μετὰ	τὸ πάσχα	ἀναγαγεῖν
			×				
D	militum	custodire	eum	volens	post	pascha	producere
L	militum	custodire	eum	volens	post	pascha	perducere
P	militum	custodiendum	×	volens	post	pascha	producere
I	militum	custodiendum	×	volens	post	pascha	educere
							producere
F	militum	custodire	eum	volens	post	pascha	producere
G	militum	custodire	eum	volens	post	pascha	producere
S	militum	custodire	eum	volens	post	pascha	producere
V	militum	custodire	eum	volens	post	pascha	producere
		custodiendum					
		ad custodiendum					
		U custodiri					

custodire 5 50 57 GAFN Π^F ρ^{PV} Γ^M O Z^{WC2} QM Θ^A θ^{VB} σ^H λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X V^S; ABD custodiendum 6 51 54 59 62* 63 251 ρ^{ASD} Γ^A μ^A Z^{C*} Φ^{ZB} κ^V Ω^W; LUC custodiri 61 Θ^M ad custodiendum 58 62² 159E S Z^{MP} Φ^{ETMGRV} σ^{WRU}; M-M custodientes μ^B

eum 5 50 57 61 GAFSN Π^F ρ^{PV} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{WC} QM Θ^{AM} θ^{VB} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X Ω^W V^S; ABD × 6 51 54 58 59 62 63 159E 251 ρ^{ASD} Z^{MP} Φ^{ETMZGRBV} κ^V volebat ABD; RES-R? perducere 50 educere 51 251

4 **ABD** 1,5 (409): /quem cum apprehendisset, misit in carcerem, tradensque quatuor quaternionibus militum custodire eum, volebat post pascha producere eum populo/ **AM** Aux 12 (89,132): nam ubi eum Herodes quaesivit et

cepit, recepit in carcerem .../cf **AN** Mt h frg 1 (279,60): 26,17/Petrus cum ab Herode missus fuisset in carcerem/cf 9 **AU** ci 18,52,28 (651): cf 2/ubi apostolus Petrus ut occideretur inclusus et per angelum liberatus/cf 8,1;4

	αὐτὸν	τῷ λαῷ	5	ὁ μὲν	οὖν	Πέτρος	ἐτηρεῖτο	ἐν	τῇ φυλακῇ
D	eum	populo		vero	×	Petrus	custodiebatur	in	carcere
L	eum	plebi		Petrus	×	quidem	servabatur	in	carcere
P	eum	populo		Petrus	×	autem	servabatur	in	carcere
I	eum	plebi		Petrus	×	vero	custodiebatur	in	carcere
F	eum	populo		et	Petrus	quidem	servabatur	in	carcere
G	eum	populo		et	Petrus	quidem	servabatur	in	carcerem
									carcere
S	eum	populo		et	Petrus	quidem	servabatur	in	carcerem
V	eum	populo		et	Petrus	quidem	servabatur	in	carcere

5 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 70 72 73 74 262 271 I ρ^W Ψ^L graz *adsunt* 57 159E 251 ρ^{PV}ASD μ^{BA} || 62* fiebat <...> Z^{M*} ad d<...> pro Z^W ora<...>em fiebat || serbabatur 50; servavatur 57 Σ^C Δ^L horacio 54 oracio 62 251 S Γ^M μ^B θ^B Σ^C; horatio C intermissione ρ^{PS} Z^{WC} Q; intermissionem Φ^{E*} corr. Φ^{E2}; inmissione Σ^O aeclessia 61; aeclesia 62² κ^V; eclesia 251 μ^A Δ^M; aeclesia O Σ^C; cglesia Σ^T Δ^{LB}; hcclesia X; cclesia/ecclesia dnm 51

populo 5 6 54 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^TCO Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; M-M; RES-R plebi 50 51 57 LUC

5 vero × Petrus 5 Petrus × quidem 50; RES-R (Var) Petrus × autem 54 62; RES-R Petrus × vero 51; LUC et Petrus quidem 6 58 59 61 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MW}CP QM Θ^{A2M} θ^{VB} Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^TCO Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; et Petrus quidam 57 Θ^{A*}

custodiebatur 5 51; LUC; ARA? servabatur 6 50 54 57 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^TCO Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; RES-R

in carcere 5 6 50 51 54 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PASD} Γ^{AM} μ^A O Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETM}ZGRB2V σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^TCO Δ^M Ω^W V^S; LUC; ARA?; ABD; RES-R in carcerem 57 ρ^V μ^B Φ^{Z*}B* Δ^{LB} X κ^V

BED Act 12,4 (58,26): tradens quattuor quaternionibus militum .../7 Is (708B): iuxta quod et in Herode, qui Jacobum occidit et Petrum misit in carcerem, scriptura gestum commemorat **PS-BREN** (15,101): cf 3,1/per Petrum ab Herode inclusum in carcere/cf 11 **CAR** cpl Act (1390B): cf/et Petrum misit in carcerem, adponens illi sexdecim milites, qui cum magno studio custodirent/cf **CHRO** s 29,1 = PS-LEO s 18,1 (133,3): quemadmodum sanctus Petrus missus in carcerem (carcere γ³) sit ligatus duabus catenis et traditus quattuor quaternionibus militum/cf 7/missus ergo in carcerem est sanctus Petrus ... ligatus erat duabus catenis ... custodiebatur a quattuor quaternionibus militum .../cf 5 **LUC** Ath 2,14 (99,8): /hunc cum adprehendisset, misit in carcerem traditum quattuor quaternionibus militum custodiendum, volens post pascha producere eum plebi/ **M-M** (534C): /quem cum apprehendisset: misit eum in carcerem: tradens quattuor quaternionibus militum ad custodiendum: volens post pascha producere eum populo **RES-R** 7812 (445): cf/et vinctum catenis quaternionibus militum custodiendum in carcere tradidit; sed cum volebat eum post pascha producere populo/cf.

5 **ABD** 1,5 (409): /et Petrus quidem servabatur in carcere: fiebat autem oratio sine intermissione ab ecclesia ad dominum pro eo/ **AM** Aux 12 (89,134): cf/... orabat pro eo ecclesia/cf **ARA** tit 24 (299): de eo ubi beatus Petrus cum custodiretur in carcere/cf 7 **AU** ep 130,31 (76,12): a familia Christi oratum est pro Petro, oratum est pro Paulo .../Tb 12,8 s Dol 12,57 (136,1398): Col

4,3/et pro Petro orabat ecclesia, cum esset in vinculis Petrus s 8,15 = s Fra 1,15 (181,15): Petrus cum esset inclusus in carcere/cf 7 **BED** cath (289,24): Col 4,3/et pro Petro orabat ecclesia cum esset in vinculis Petrus .../Rm 8,34 **CAR** cpl Act (1390B): cf/pro quo totius ecclesiae incessanter fundebatur oratio/cf 7 Rm 15,30 (504C): Jacobo occiso, pro Petro orant, et liberatur de carcere, ne ipsi detrimentum paterentur **CHRO** s 29,1 (133,14): cf/nec sane humanam custodiam timere poterat, qui divina custodia servabatur/cf 12,4 s 29,1 (133,12): cf/... sed sub ipsa custodia quattuor evangelia ad fidem venientibus insinuabat .../6 **CHRY** V,814 (815A): siquidem oratio, ait, fiebat sine intermissione ab ecclesia ad deum pro eo V,947,21 (123): oratio autem fiebat continua. et ecclesiastica oratio solvit vincula Petri **LUC** Ath 2,14 (99,11): /Petrus vero custodiebatur in carcere oratio ergo instantissime fiebat ad dominum (deum G) pro eo ab ecclesia/ **[LUCU]** 14 (845C): de beato Petro in carcere posito legimus, quia oratio fiebat sine intermissione ab ecclesia ad deum pro eo **MUT** 19 (357-358): 4,32/... oratio autem, inquit, intentata populo fiebat **REG** Mag 20 (100,13): sicut in Actibus apostolorum legitur pro absente oratum (orate A) ... cum esset Petrus in carcere (carcerem P) oratio pro eo fiebat in omnibus ecclesiis **RES-R** 4286 (402): Petrus autem (quidem E) servabatur in carcere, et (× V) oratio fiebat pro eo (×× EV) sine intermissione ab ecclesia ad deum/3,1 **RES-R** 7812 (445): cf/in carcere servabatur. Petrus autem dum detinebatur in vinculis, ecclesia sine intermissione pro eo ad deum preces mittebat

		προσευχή	δὲ	ἦν	ἐκτενω̄ς	γινόμενη	
		πολλή	δε	προσευχη	ην	εν εκτενεια	
D		multa	vero	oratio	erat	instantissime	pro eo
L		oratio	autem	erat	incessanter	fiebat	×
P	+a cohorte regis	oratio	autem	×	fiebat	prolixa	de eo
		×					
I		oratio	vero	×	instantissime	fiebat	×
			ergo				
F		oratio	autem	fiebat	sine	intermissione	×
					×	×	pro eo
G		oratio	autem	fiebat	sine	intermissione	×
S		oratio	autem	fiebat	sine	intermissione	×
V		oratio	autem	fiebat	sine	intermissione	×
		U fiebat		U oratio			

	ὑπὸ	τῆς ἐκκλησίας	πρὸς	τὸν θεὸν	περὶ	αὐτοῦ
D	ab	ecclesia	ad	deum	super	ipso
L	ab	ecclesia	ad	deum	pro	eo
P	ab	ecclesia	ad	deum	×	×
I	ad	dominum	pro	eo	ab	ecclesia
		deum				
F	ab	ecclesia	ad	deum	pro	eo
	sine	intermissione		dominum		
			ab	ecclesia	ad	deum
G	ab	ecclesia	ad	dominum	pro	eo
S	ab	ecclesia	ad	dominum	pro	eo
V	ab	ecclesia	ad	deum	pro	eo
				U dominum		

+ a cohorte regis 54* 62; vgl. ECM Var b (K+S)

multa vero oratio erat instantissime 5: πολλή δε
προσευχη ην εν εκτενεια 05 oratio autem erat
incessanter fiebat 50 oratio autem × fiebat prolixa 54
oratio vero × instantissime fiebat 51 oratio ergo ×
instantissime fiebat LUC oratio autem fiebat sine
intermissione 6 57 58 59 62² 63 159E 251 GAFSN Π^F
ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} Ο Ζ^{MW?C2P} QM Θ^A θ^{VB} Φ^{E2TMZGRBV} σ^{WRHU}
λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TC} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; LUCU oratio autem
fiebat ×× Σ^O fiebat autem oratio sine intermissione 61;
ABD oratio autem faciebat sine intermissione Z^{C*}
fiebat autem oratio ab ecclesia sine intermissione Θ^M

et oratio fiebat pro eo sine intermissione RES-R

pro eo ab ecclesia ad deum super ipso 5 × ab
ecclesia ad deum pro eo 6 50 58 59 62² 63 159E 251
GAFN Π^F ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} Ζ^{M2WCP} QM Θ^A θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV}
σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^C κ^V Ω^W V^S; CHRYS; LUCU de eo
ab ecclesia ad deum ×× 54 × ad dominum pro eo ab
ecclesia 51; LUC × ad deum pro eo ab ecclesia LUC
(Var); cf. ECM Var b (P 127) pro eo sine intermissione
ab ecclesia ad deum Σ^O × ab ecclesia ad dominum pro
eo 61 S² O Σ^T Δ^{LMB} X; ABD ab ecclesia ad deum pro
illo 57 ad dominum pro eo S* ad deum pro eo Θ^M
ab ecclesia ad deum RES-R

	6	Ὅτε	δὲ	ἤμελλεν	προαγαγεῖν	αὐτὸν	ὁ Ἡρώδης,	τῇ νυκτὶ	ἐκείνῃ	ἦν
D		ad vero	cum	incipiebat	producere	eum	Herodes	nocte	illa	erat
L		cum	autem	vellet	producere	eum	Herodes	nocte	illa	erat
P		cum	autem	incipiebat	producere	eum	Herodes	in illa	nocte	erat
								illa		
I		et	cum	futurum esset	ut eum	Herodes	produceret	illa	nocte	×
F		cum	autem	producturus	eum	esset	Herodes	in ipsa	nocte	erat
G		cum	autem	producturus	eum	esset	Herodes	in ipsa	nocte	erat
S		cum	autem	producturus	esset	eum	Herodes	in ipsa	nocte	erat
					eum	esset				
V		cum	autem	producturus	eum	esset	Herodes	in ipsa	nocte	erat
					U esset	U eum				

6 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 262 271 I ρ^{WD} Ψ^L graz *adsunt* 57 159E 251 ρ^{PVAS} μ^{BA} || ρ^P uinctus <...> duabus ρ^A ante <...>ostium Γ^M custode<...>s ante Z^W cum <...>ducturus ... milites <...> custodiebant λ^{M*} eum <...>ssset herodes || quum Θ^{AM} Λ^H Σ^{TC} Δ^{LMB*} corr. Δ^{B2} prodocere 5* corr. producere 5² cum C essit 57 ρ^P; Cset C hirodis 61; herodis S O σ^{W*} corr. σ^{W2}; erodes Σ^T noctem μ^A; noctae Z^W chatenis 62 κ^V; catenis/cathenis ·ii· 61 hante C osteum Σ^{T*}; ostium/hostium costodiebant 57; custodiebant 251; custodiebat λ^{M*} corr. λ^{M2} carcarem Φ^{Z*} corr. Φ^{Z2}

6 ad vero cum 5 cum autem 6 50 54 57 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PVAS} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD et cum 51

incipiebat producere eum Herodes 5² 54 vellet producere eum Herodes 50 futurum esset ut eum Herodes produceret 51; LUC producturus eum esset Herodes 6 58 59 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PVS} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MW?C2P} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{M2P} C Σ^{TCO} Δ^{LM} X κ^V Ω^W V^S; ABD producturus esset eum Herodes 61 62 63 ρ^A Δ^B producturus esset illum Herodes 57

producturus esset Herodes Z^{C*} producturus eum fuisset Herodes Λ^{LH}

nocte illa 5 50 in illa nocte 54² 62 illa nocte 51 54*; LUC in ipsa nocte 6 58 59 61 63 159E 251 GASN Π^F ρ^{PVAS} Γ^{AM} μ^{BA?} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD ipsa noctu 57 ipsa nocte F

× erat 51; LUC

6 **ABD** 1,5 (410): /cum autem producturus eum esset Herodes, in ipsa nocte erat Petrus dormiens inter duos milites vinctus catenis duabus. et custodes ante ostium custodiebant carcerem/ **AM** Aux 12 (89,134): *cf/sed* apostolus in carcere quiescebat .../cf **ANI** h 9 (84C): cum et custodum manus eadem catena constringeret (erant quippe ipsi Petro colligati) (177): και των αλυσεων ταις χειρσι των φυλαττωντων συμβεβλημενων (και γαρ ησαν αυτω συνδεδεμενου) **ARA** cap 24 (217): de eo ubi nocte beatus Petrus a carcere ab angelo solutis vinculis est producturus/13,7 1,1018 (300): iam nocte profunda / angelus astra ferens ergastula candidus intrat / se comitante die; caeli veniente ministro / carceris umbra fugit; pulsae periere tenebrae / lucifero radiante novo; color exultat ater / et mutata vident nocturna crepuscula solem. / custodum vallante manu inter vincula Petro / corpore somnus erat; sed cum vigilaret in illo / quae nescit dormire fides, hoc Cantica clamant: / dormio corde vigil .../cf **CHRO** s 29,2 = PS-LEO s 18,2 (133,16): *cf/...* cum ergo diligenter Petrus custodiretur in

carcere a quatuor quaternionibus militum ligatus duabus catenis/cf **LUC** Ath 2,14 (99,12): /et cum futurum esset ut eum Herodes produceret, illa nocte Petrus dormiebat inter milites alligatus catenis duabus, et custodes ante ostium, et custodiebant carcerem/ **M-Go** 20,152 (412,15): carcirus dum dormitat, Christus cum ipso pervigilat et retrusus ergastulo foris procedit per angelum **RES-R** 2660 (203): erat Petrus dormiens inter duos milites, vinctus catenis duabus, et custodes ante ostium custodiebant carcerem 6372 (94): cum producturus esset Herodes de carcere Petrum, inter duos milites vinctus catenis, dormiens erat ipse Petrus, et ante fores sollicitate vigilabant custodes/ **S-Mo** 304 (143,37): *cf* 9,39/... iste est Petrus, cuius vincula propter dei nomen ligata manus solvit angelica: quum in medio custodum fluentibus sponte nexibus catenarum, excussis procul obicibus, reserata carceris claustra patuerunt **VER** cant man 16,33 (159): considera quoque Petrum catenis ab Herode ligatum/cf/... Petrus catenis est vinctus ... isti manus in vinculis coniectantur

	ὁ Πέτρος	κοιμώμενος	μεταξὺ	δύο	στρατιωτῶν	δεδεμένος	ἀλύσειν
D	Petrus	dormiens	inter	duos	milites	ligatus	catenis
L	Petrus	dormiens	inter	duos	milites	ligatus	catenis
P	Petrus	dormiens	inter	duos	milites	vinctus	catenis
I	Petrus	dormiebat	inter	duos	milites	alligatus	catenis
				×			
T							
F	Petrus	dormiens	inter	duos	milites	vinctus	catenis
						vinctis	
G	Petrus	dormiens	inter	duos	milites	vinctis	catenis
						vinctus	
S	Petrus	dormiens	inter	duos	milites	vinctus	catenis
V	Petrus	dormiens	inter	duos	milites	vinctus	catenis
	U dormiens	U Petrus					U duabus

Petrus dormiebat 51 LUC dormiens Petrus 61
 × LUC
 ligatus 5 50 vinctus 6 54 57 58 59 61 62 63 159E
 251 GAFSN Π^F ρ^{PVA2S} Γ^{AM} μ^{BA} Ο Ζ^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}

Φ^{EM2ZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{L2H} C Σ^{TC2O} Δ^{MB} X κ^V Ω^W V^S;
 ABD; RES-R alligatus 51; LUC vinctis ρ^{A*} Θ^A
 Φ^{TM*} Λ^{L*} Σ^{C*} Δ^L (vinctus) +autem Φ^B

	δυσὶν	φύλακές	τε	πρὸ	τῆς θύρας	ἐτήρουν	τὴν φυλακὴν
D	duabus	vigiles	autem	ante	ostium	adservabant	carcerem
L	duabus	custodes	autem	ante	ostium	custodiebant	carcerem
P	duabus	custodesque		×	×	observabant	carcerem
				ante	ostium		
I	duabus	et	custodes	ante	ostium	custodiebant	carcerem
						+ et	
F	duabus	et	custodes	ante	ostium	custodiebant	carcerem
G	duabus	et	custodes	ante	ostium	custodiebant	carcerem
S	duabus	et	custodes	ante	eum	custodiebant	carcerem
					ostium		
V	duabus	et	custodes	ante	ostium	custodiebant	carcerem
	U catenis						

duabus catenis 61 ρ^P
 vigiles autem ante ostium 5 custodes autem ante
 ostium 50 custodesque × × 54* custodesque ante
 ostium 62 et custodes ante ostium 6 51 54² 57 58 59 61
 63 159E 251 GAFSN ρ^{PVAS} Γ^{AM} μ^{BA} Ο Ζ^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
 Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} X κ^V Ω^W V^S;
 LUC; ABD; RES-R et custodes ante eum Δ^B
 et custodes ante ianuam Π^F

+ et LUC

adservabant 5 observabant 54 62

[carcerem om. 57]

	7	καὶ	ἰδοὺ	ἄγγελος	κυρίου	ἐπέστη		καὶ	φῶς	ἔλαμψεν	
							τῷ πετρῷ				ἐπ' αὐτοῦ
D		et	ecce	angelus	domini	adsistit	Petro	et	lux	refulgens	×
B								et	lumen	refulsit	
L		et	ecce	angelus	domini	adstitit	×	et	lux	fulsit	×
P		et	ecce	angelus	domini	stetit	iuxta Petrum	et	lumen	refulsit	ab eo
											×
I		et	ecce	angelus	domini	adstitit	×	et	lumen	ab eo	refulsit
F		et	ecce	angelus	domini	adstitit	×	et	lumen	refulsit	×
G		et	ecce	angelus	domini	adstitit	×	et	lumen	refulsit	×
S		×	ecce	angelus	domini	adstitit	×	et	lumen	refulsit	×
		et									
V		et	ecce	angelus	domini	adstitit	×	et	lumen	refulsit	×
							U ×				U stetit

7 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 262 271 I ρ^W Ψ^L graz *adsunt* 57 159E 251 ρ^{PVASD} μ^{BA} || Z^{M*} p&ri <...>citauit Z^W et <...>bitaculo percussoque la<...> & caeciderunt catenae de ma<...> Z^{P*} dnl <...>st&it || ec N* corr. N²; ecce Π^F; ecce κ^V anguelus 61 dni Σ^C asstitit/adstitit/adstitit/adstetit abitaculo Δ^M percussoque N μ^A; pecussoque Δ^B lattere Z^C; lateri θ^B; laterae C siscitavit 54; suscetavit S; suscitavit Σ^T Δ^L X excitavit 251² cum C di 58 caeciderunt Z^W Φ^B C; c&ciderunt Λ^L cathenc 5 51 159E Σ^{O2}; cathene 58 Λ^H κ^V Ω^W; cathenae 63 ρ^P λ^M; catenae/catene/catenε eis Λ^L cius C

7 × ρ^D X
× 61

adsistit 5 adstitit 6 50 51 57 58 59 63 159E 251
GAFSN Π^F ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MCP2} QM Θ^{AM} θ^{VB}
Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S;
LUC; ABD; STE-A; RES-R stetit 54 61 62 Z^{P*}?

Petro 5: τῷ πετρῷ ECM Var b iuxta Petrum 54 62:
τῷ πετρῷ ECM Var b

7 **A-SS** Elig 2,15 (704,11): *cf* Jdt 13,17/... statim confractae catenae in terram ceciderunt/*cf* 16,26 Helia (126): Dn 14,34/vel certe angelo, qui sicut Petrum secularibus eam vinculis resolutam, ac de carcere voluptatis exemtam, ad libertatem castimonie deducta est Iurenses 103 (348,1): excussus ergo e somno, et quasi Herodiano conclusus carcere ac prisco apostolicoque fuerat angelo compellatus Wand 12 (18,31): quadam nocte ... adstetit angelus domini ante eum in tam magna claritate fulgente, ita ut habitaculus ille immensa luce terribile resplenderetur **ABD** 1,5 (410): /et ecce angelus domini adstitit, et lumen refulsit in habitaculo carceris: percussoque latere Petri, suscitavit eum dominus: surge velociter. et ceciderunt catenae de manibus eius/ **AM** Aux 12 (89,136): *cf*... missus est angelus qui dormientem excitaret 118 Ps 14,6 (301,6): Petro lux erat, quando adstitit ei angelus in carcere et lumen refulsit ei/*cf* 9,3 **AP-E** Mar 3,1 (285): *cf* Lc 23,48/... verum cum ibi aliquandiu esset, quadam die cum esset solus, angelus domini ei cum inmenso lumine astitit .../*cf* Lc 1,19 **ARA** cap 24 (217): de eo ubi nocte beatus Petrus a carcere ab angelo solutis vinculis est producturus/13,7 tit 24 (299): nocte angelus est ingressus et refulsit habitaculum pulsatoque latere eius/*cf* 10 1,1029 (300): *cf*... et quae forma manet sacro in corpore Petri / cernite corde pio! docet hanc virtutis apertae / angelus ipse viam; tangens latus impulit in qua / ecclesiae stat

lux 5 50; LUC

refulgens × 5 fulsit × 50 refulsit ab eo 54*
refulsit × 6 54² 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F
ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU}
λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; STE-A; RES-R
ab eo refulsit 51 57 (+magnum); LUC

parte caput; qua nuntius ortam / noverat, inde levat **AU**
ci 18,52,28 (651): *cf* 2/ubi apostolus Petrus ut occideretur inclusus et per angelum liberatus/*cf* 8,1;4 ench 20 (60,6): 9/repente de claustris et vinculis per angelum liberatus 21 (61,55): 10/per quem fuerat liberatus/10 Gn li 12,14 (399,17): Petro obfuit, quod solutus a vinculis/*cf* 9 12,32 (427,6): *cf* 10,11/... alio tempore ab angelo solutus e vinculis/*cf* 9 Ps 33 s 2,22 (296,20): venit ad illum angelus, cum esset in vinculis, et ait illi: surge et exi; et subito soluta sunt vincula et secutus est angelum s 8,15 = s Fra 1,15 (181,16): *cf* 5/venit ad eum angelus, solutisque catenis de manibus eius iussit exire/*cf* 9 **AV** h 28-29 (150,13): sic quondam carcer retificis Petri pretiosorum ligaminum radio inlustrante resplenduit, cum ferrum suppliciiis coaptatum metallis pretiosioribus plus luceret, serrae fugerent patente aditu, catenae caderent perstrepen- te tinnitu .../*cf* 9,15 **BED** Act 12,7 (58,28): 4/... percussoque latere Petri suscitavit eum (+dicens B) .../1 Pt 4,1 Fel (791A): angelus adveniens ... luce splendens corusca .../*cf* 9/at angelus surgere illum, et se sequi exeundo praecipit ... angelus iterata voce surgere illum propere, nihil obsistentibus vinculis, iussit; et dicto citius catenae de manibus et collo ejus, compedesque cecidere de pedibus **CAN** Hib 48,3 (233): ita Petrus a carcere fugiens ab angelo suscitatus dimisit vincula **Car** cpl Act (1390B): *cf* 5/qui ante diem destinati iudicii visitatus

	ἐν	τοῦ οἰκήματι		πατάξας δὲ	τὴν πλευρὰν	τοῦ Πέτρου		ἤγειρεν
D	in	illo loco	×	pungens autem	latus	Petri	×	suscitavit
L	in	habitaculo	×	percussit autem	latus	Petri	×	suscitavit
P	in	loco illo	×	pulsavitque	latus	Petri	et	suscitavit
	in	habitaculo	carceris	percussoque	latere			
I	in	illo loco	×	pungens autem	latus	Petri	×	suscitavit
				conpungens autem				
F	in	habitaculo	×	percussoque	latere	Petri	×	suscitavit
			carceris					excitavit
G	in	habitaculo	×	percussoque	latere	Petri	×	suscitavit
S	in	habitaculo	×	percussoque	latere	Petri	×	suscitavit
			carceris					
V	in	habitaculo	×	percussoque	latere	Petri	×	suscitavit
			carceris					excitavit

in illo loco 5 51; LUC in habitaculo 6 50 54² 58 59
 61 62 63 159E GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^B O Z^{MW}?CP QM
 Θ^{AM} θ^{VB}? Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V
 Ω^W V^S; ABD; STE-A; RES-R in loco illo 54* in
 loco 57 in habitaculo illo 251 μ^A
 × 5 6 50 51 54* 57 59 61 63 251 GAFN* ρ^{PV}ASD Γ^{AM}
 μ^{BA} O Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETM}ZGRBV σ^{HU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TC}
 Δ^{LMB}* X Ω^W V^S carceris 54² 58 62 159E SN² Π^F σ^{WR}
 Σ^O Δ^{B2} κ^V; ABD; RES-R
 pungens autem 5 51 conpungens autem LUC
 percussit autem 50 pulsavitque 54* percussoque 6
 54² 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA}
 O Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO}
 Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; BED; RES-R et pulsans 57

latus 5 50 51 54* 57; LUC latere 6 54² 58 59 61 62
 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MCP} QM
 Θ^{AM} θ^{VB}? Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V
 Ω^W V^S; ABD; BED; RES-R
 × 5 6 50 51 57 58 59 61 63 159E 251 GAFSN Π^F
 ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU}
 λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; LUC; ABD; BED;
 RES-R et 54 62
 suscitavit 5 50 51 54 57 61 62 GAS Π^F ρ^{PV}SD Γ^A μ^{BA}
 O Z^C QM Θ^{AM} θ^V σ^{WRHU} C Σ^{TC} Δ^{LMB} X κ^V V^S; LUC;
 ABD; BED; RES-R 1411 (Var); 5073; 7731 (Var)
 excitavit 6 58 59 63 159E 251 FN ρ^A Γ^M Z^{M2P} θ^B
 Φ^{ETM}ZGRBV λ^{MP} Λ^{LH} Σ^O Ω^W; RES-R 1411; 7731

ab angelo, et catenarum nexibus/cf 9 **CHRO** s 29,1 =
 PS-LEO s 18,1 (133,5): 4/quemadmodum inde liberatus sit
 per angelum domini .../4 29,2 = PS-LEO s 18,2
 (133,17): cf/venit angelus domini ad eum ... et aperuit ei
 ianuas carceris/ **EUS-E** 10,20 (252,14): soluta autem
 eius sunt vincula, quae in manibus et pedibus habebat
LUC Ath 2,14 (99,15): /et ecce angelus domini adstitit, et
 lux ab eo refulsit in illo loco; conpungens autem latus Petri
 suscitavit eum dicens: surge velociter. et surrexit, et ceci-
 derunt catenae de manibus eius .../10 **M-M**
 (724A): cf 9,39/... iste est Petrus: cuius vincula propter dei
 nomen ligata: manus solvit angelica: cum in medio custo-
 dum fluentibus sponte nexibus catenarum: excussis procul
 obicibus reserata carceris claustra patuerunt/cf 5,15
NIC vig 7 (63,7): Mt 26,41/... Petrus (+ apostolus **BCST**)
 ab angelo in carcere (~ in carcere noctu ab angelo **BCST**)
 suscitatur/cf 10 **PAU-Aq** carm 14,4,1f. (160): Petrus
 beatus catenarum laqueos / Christo iubente rupit mirabili-
 ter .../Mt 16,19 **PAU-N** carm 15,248f. (62): sed vox (×
 R, nox Q) divina morantem / increpitans (increpans R) iu-
 bet excussis adsurgere vinclis 261-264 (63): quia iussus
 (visus R) abire ... Petrus sponte sua vinclis labentibus (la-
 tentibus **DQ**) eque (aeque **ADGQ**) / carcere processit clau-
 so **PS-PROS** pro 836f. (300): vinctos labentia vincula
 solvunt; / carcer sponte patet **RES-R** 1411 (49): ange-

lus domini astitit, et lumen refulsit in habitaculo carceris;
 percussoque latero Petri excitavit (suscitavit *M*) eum
 dicens: surge velociter. et (+ continuo *FSL*) ceciderunt
 catenae de manibus eius 5073 (497): surge Petre velo-
 citer, quia ceciderunt catenae de manibus tuis 6090
 (22): angelus domini astitit, et lumen refulsit in habitaculo
 carceris; percussoque latere Petri, suscitavit eum dicens:
 surge velociter/8/quia ceciderunt catenae de manibus tuis
 6259 (66): angelus domini descendit de coelo, et lumen re-
 fulsit in habitaculo (+ carceris *V*) 6372 (95): /cui ange-
 lus domini astitit, et lumen refulsit in cubiculo carceris,
 solutumque a vinculis ire coegit 7731 (425): 8/quia
 ceciderunt catenae de manibus tuis (eius *E*). angelus autem
 (× *EDFSL*) domini astitit, et lumen refulsit in habitaculo
 carceris (+ juxta eum *V*); percussoque latere Petri, excita-
 vit (suscitavit *MV*) eum dicens: surge velociter **RUF**
 Eus 2,9,4 (127,3): cf 3/... nisi divinum adfuisset auxilium,
 quo angelus ei noctu adsistens mirabiliter eum vinculorum
 nexibus solvit .../19 (126,3) mon 7,3,3 (290,69): cf Dt
 33,8/... medio autem noctis adstare (stare *CZ*) visus (ei
 visus *BVGb*) est angelus ingenti luce (lumine *JA*) resplen-
 dens et obstupefactis perterritisque custodibus carceris (×
LOJWA) claustra patefecit .../cf 16,26 pri 1,5,5 (77,7):
 angeli lucis efficiuntur 1,8,1 (95,2): Apc 2,8/et ille qui-
 dem angelus ut sit Petri, alius vero ut sit Pauli; tum deinde

	αὐτὸν	λέγων	ἀνάστα	ἐν τάχει		καὶ	ἐξέπεσαν	αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν
D	eum	dicens	surge	cilerius	×	et	ceciderunt	eius catenae de manibus
L	eum	dicens	surge	velociter	×	et	ceciderunt	eius catenae de manibus
P	eum	dicens	surge	velociter	×	et	ceciderunt	vincula de manibus eius
								catenae de manibus eius
I	eum	dicens	surge	velociter	et surrexit	et	ceciderunt	catenae de manibus eius
F	eum	dicens	surge	velociter	et surrexit	et	ceciderunt	catenae de manibus eius
G	eum	dicens	surge	velociter	et surrexit	et	ceciderunt	catenae de manibus eius
S	eum	dicens	surge	velociter	×	et	ceciderunt	catenae de manibus eius
V	eum	dicens	surge	velociter	×	et	ceciderunt	catenae de manibus eius

dominus (*pro* dicens) ABD
 cilerius 5
 × 5 6 50 54 57 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F
 ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU}
 λ^{MP} Λ^{LH} Δ^B X κ^V Ω^W V^S; ABD; RES-R et surrexit 51 C
 Σ^{TCO} Δ^{LM}; LUC
 et confestim ceciderunt 58: ECM Var c/d

et continuo ceciderunt RES-R 1411 (Var)
 eius catenae de manibus 5 50 vincula de manibus
 eius 54* 62 catenae de manibus eius 6 51 54² 57 58 59
 61 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PVAS2D} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP}
 QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X
 κ^V Ω^W V^S; LUC; ABD; RES-R catenae ρ^{S*}

8	εἶπεν	δὲ	ὁ ἄγγελος	πρὸς	αὐτόν	ζῶσαι	καὶ	ὑπόδησαι
D	dixit	autem	angelus	ad	eum	praecinge	te	et calcia te
L	dixit	autem	angelus	ad	eum	praecinge	te	et calcia te
P	dixit	autem	angelus	ad	eum	cingere	×	et calcia te
						praecingere		
I	et	dixit	angelus	ad	eum	praecingere	×	et calcia te
F	dixit	autem	angelus	ad	eum	praecingere	×	et calcia te
							te	
G	dixit	autem	angelus	ad	eum	praecinge	×	et calcia te
S	dixit	autem	angelus	ad	eum	praecinge	te	et calcia te
						praecingere	×	
V	dixit	autem	angelus	ad	eum	praecingere	×	et calcia te

U perge

8 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 262 271 I ρ^W Ψ^L graz *adsunt* 57 159E 251 ρ^{PVASD} μ^{BA} || 57 precinger<...><...?> et calcia ...
 et fec<...> sic Z^{M*} te <...>al<...>as tuas Z^W <...> praecingere & calcia te cali<...> uestimentum σ^{U*} te cali<...>s tuas || anguelus 61;
 hangelus C cum C prcingere Π^F Γ^A θ^B σ^H λ^P Λ^L; praecingere/precingere praecinge/precinge calcea 59 N² calicas 50; calligas N μ^B Z^{C*} corr.
 caligas Z^{C2} Θ^A Φ^{ZG} galicas S; galigas σ^{WR*} corr. caligas σ^{R2}; galligas λ^{M*} corr. calligas λ^{M2} calliculas Δ^L circunda 63

8 et dixit 51
 ad eum angelus domini surge et 57
 praecinge te 5 50 μ^A Δ^B; HI; CHRO; ABD; CAN
 cingere × 54* (cingete) 62* praecingere × 6 51 54² 58

59 62² 63 159E 251 GAFN Π^F ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^B O Z^{MWCP}
 QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU2} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TO} X κ^V Ω^W
 V^S; BED praecingere te 57 S σ^{U*} Σ^C; CAn praecinge
 × Δ^{LM} perge 61

per singulos minimorum, qui sunt in ecclesia, qui vel qui
 adscribi singulis debeant angeli, qui etiam cotidie videant
 faciem dei **STE-A** 36 (230,12): sicut Petro apostolo
 tuo, ab Herode impio rege catenato in carcere, angelus
 domini adstitit et lumen refulsit in habitaculo **VER** cant
 16,33 (159): cf/et ab angelo liberatum .../cf 6

8 ABD 1,5 (410): /dixit autem angelus ad eum:
 praecinge te, et calcea te caligas tuas, et fecit sic. et dixit
 illi: circumda tibi vestimentum tuum, et sequere me/
BED Act 12,8 (58,33): 1 Pt 4,1/praecingere et calcia te
 galliculas (calliculas *E(?)M(?)V*); caligulas *L*; caligas
E²M²QTX tuas Act (144,1): praecingere et calcia te
 galliculas (caliculas *NPR*; caligulas *O*; caligas *V*) tuas. pro

	τὰ σανδάλιά	σου	ἐποίησεν	δὲ	οὕτως	καὶ	λέγει	αὐτῷ
D	calciamenta	tua	fecit	autem	sic	et	dicit	ei
L	calicas	tuas	fecit	autem	sic	et	dixit	ei
P	calciamenta	tua	×	×	×	×	×	×
	caligas	tuas	et	fecit	sic	et	dixit	illi
I	caligas	tuas	et	ita	fecit	et	ait	illi
F	caligas	tuas	et	fecit	sic	et	dixit	illi
	galliculas							
G	calliculas	tuas	et	fecit	sic	et	dixit	illi
	caligas							
S	calciamenta	tua	et	fecit	sic	et	dixit	×
V	gallicas	tuas	et	fecit	sic	et	dixit	illi

calciamenta tua 5 54 Δ^B X; CHRO; GAU calicas
tuas 50 caligas tuas 6 51 58 62 63 159E N Π^F ρ^{VAD} Γ^{AM}
μ^{BA} Z^{M2CP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{R2HU2} λ^{M2P} Λ^H Σ^{TCO}
κ^V Ω^W; RUF; ABD; CAN; BED (Var); BED (*quidam*
codices) galliculas tuas 251 A O C; BED
cal(l)iculas tuas ρ^P Δ^{LM}; BED (Var) gallicas tuas 61
GFS ρ^S σ^{W?R?} λ^{M?} Λ^L V^S sandalias tuas 57 caligis
tuis 59; HI; CAn (Var) gallicis tuis CAn caligulas
tuas BED (Var)

fecit autem sic 5 50 × × × 54 et ita fecit 51
et fecit sic 6 57 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F
ρ^{PVAD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU}
λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; CAN
et dicit ei 5 et dicit ei 50 × × × 54 N* et ait
illi 51 et dicit illi 6 59 61 62 63 159E 251 GAFSN² Π^F
ρ^{PVAD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU}
λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S; ABD et dicit × Δ^B X
et dicit illi 57 58

	περιβαλοῦ	τὸ ἱμάτιόν	σου	καὶ	ἀκολούθει	μοι		
D	operi te	vestimentum	tuum	et	sequere	me		
L	circumda te	vestimentum	tuum	et	sequere	me		
P	et circumda te	vestimentum	tuum	et	sequere	me	fecit	autem sic
I	circumda ×	vestimentum	tuum	et	sequere	me		
F	circumda tibi	vestimentum	tuum	et	sequere	me		
G	circumda tibi	vestimentum	tuum	et	sequere	me		
S	circumda tibi	vestimentum	tuum	et	sequere	me		
V	circumda tibi	vestimentum	tuum	et	sequere	me		

operi te 5; CHRO circumda te 50 57 251; RES-R
et circumda te 54 circumda × 51 circumda tibi 6 58
59 61 62 63 159E GAFSN Π^F ρ^{PVAD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP}

QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X
κ^V Ω^W V^S; ABD; RES-R (Var)
fecit autem sic 54

galliculis sive caligis, ut quidam codices habent, in Graeco
σανδάλια (*scandalia FP*; sandalia *Q NORV*) habentur,
quod calciamenti genus in evangelio legimus apostolis
esse permissum CAN Hib 66,8 (268): in Actibus
apostolorum: dixit autem angelus ad eum, precinge te et
calcia te caligas tuas, et fecit sic CAn in 1,1 (9,8): Mt
3,4/... praecingere et calica te gallicis tuis (caligis tuis
GH²) .../cf 21,4 CHRO s 29,2 = PS-LEO s 18,1
(133,19): cf/et ait ei: surge et tolle vestimentum tuum et
operi te, et calcia te calciamentum tuum, et veni, sequere
me (~ et veni sequere me et calcia te calciamento tuo
γ¹⁰)/cf 29,3 (134,36): praecinge te et calcia te
calciamenta tua (calciamento tuo *γ¹⁰*), et operi te
vestimentum tuum (vestimento tuo *γ^{9,10}*), et sequere me ...
/Lc 12,35/calciamus et pedes nostros ... operimus

(operiemus *γ^{4,5}*) et nos vestimentum nostrum (vestimento
nostro *γ^{9,10}*)/Mt 22,12 GAU s 5,14 (47,114): beatus
Petrus calciavit se in carcere (carcerem *AH*) calciamenta
sua .../cf Eph 6,15 HI Pel 2,12 (70,29): Mt 10,9/...
praecinge (praecingite *Pa**) te, et calceare (calcia te *VaC*)
caligis tuis .../Mt 10,22 RES-R 2268 (155): dixit
angelus ad Petrum: circumda te (tibi *CDFSL*) vestimentum
tuum (vestimentis tuis *C*) et sequere me 6090 (22):
/indue vestimenta tua/ 7731 (425): surge Petre, et
indue (indui *C*) te (× *R*) vestimentis tuis (vestimenta tua
MHL, vestimentum tuum *R*; vestimento tuo *V*) .../7
RUF reg 11,34 (57): cf 21,11/... accingere (accinge *G*,
accinge te *HMT*; + te *GW*), inquit, et calcia te caligas
tuas/21,11 reg ap BEN-A 62,4 (1241A): 3 Rg 1/...
accingere, inquit, et calceare caligas tuas/21,11

9	καὶ	ἐξεληθὼν	ἠκολούθει		καὶ	οὐκ ᾔδει	ὅτι ἀληθὲς ἐστὶν
				αὐτῷ			
D	et	cum exisset	sequebatur	×	et	non sciebat	quia verum est
L	et	exiens	sequebatur	eum	et	nesciebat	quia verum erat
P	et	exiens	sequebatur	×	et	nesciebat	quia verum esset
I	et	exiens	sequebatur	eum	et	nesciebat	×
F	et	exiens	sequebatur	×	et	nesciebat	quia verum est
				eum			
G	et	exiens	sequebatur	×	et	nesciebat	quia verum est
S	et	exiens	sequebatur	×	et	nesciebat	quia verum esset
				eum			
V	et	exiens	sequebatur	×	et	nesciebat	quia verum est
	U ×			eum			U si verum est

9 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 262 271 I ρ^W Ψ^L graz *adsunt* 57 159E 251 ρ^{PVASD} μ^{BA} || 57 sequebatu<...> eum ... uisione<...> uidere Z^{M*} aestimabat <...> se Z^W <...> sequebatur ... angelum <...>abat <...> uidere Z^{C*} uerum e<...> quod σ^{U*} et ex<...>ns sequebatur || nesciebat N* *corr.* N² ρ^V virum 57 anguelum 61; hangelum C cstimabat 57 σ^H; extimabat 62 Π^F λ^P Δ^{LM} X; aestimabat/estimabat visum 61; visu S uidere S* vide S² enim (*del.* 61²) autem 61

9 × 61 O non sciebat 5 nesciens σ^{WR}
 cum exisset 5
 quia verum est 5 6 58 62 63 159E 251 GAFSN Π^F
 × 5 54 61 GF Γ^A μ^B O Z^{M*} Q Φ^B C Σ^{TC} Δ^{LMB*} X V^S ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWC2P} QM Θ^{AM} θ^V Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU}
 eum 6 50 51 57 58 59 62 63 159E 251 ASN Π^F ρ^{PVASD} Γ^M λ^M C Σ^{TCO} Δ^{LM} Ω^W V^S; FU quia verum erat 50 57?
 μ^A Z^{M2WCP} M Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} Σ^O Δ^{B2} quia verum esset 54 59 θ^B λ^P Λ^{LH} Δ^B X κ^V; ABD; RES-R
 κ^V Ω^W; ABD: αὐτῷ ECM Var b verum esse 51 si verum est 61

	τὸ γινόμενον	διὰ	τοῦ ἀγγέλου	ἐδόκει	δὲ		ὄραμα	βλέπειν
D	quod fiebat	per	angelum	putabat	enim	×	visum	videre
A				putabat?		se	visum	videre
				existimabat?		×		
L	quod fiebat	per	angelum	aestimabat	autem	×	visum	videre
P	quod fiebat	per	angelum	aestimabat	enim	se	visum	videre
I	quod fiebat	per	angelum	existimabat	enim	se	visum	videre
T								
F	quod fiebat	per	angelum	aestimabat	enim	se	visum	videre
				existimabat	autem			
G	quod fiebat	per	angelum	existimabat	enim	se	visum	videre
S	quod fiebat	per	angelum	aestimabat	autem	se	visum	videre
				existimabat				
V	quod fiebat	per	angelum	aestimabat	autem	se	visum	videre
					U +enim			

quod faciebat ABD enim 5 51 54 57 159E O Z^C Σ^{TCO} Δ^{LM}; RES-R 2787
 putabat 5; AU Gn li? aestimabat 6 50 54 57 61 63 autem 6 50 58 59 61² 62 63 251 GAFSN Π^F ρ^{PVAD} Γ^{AM}
 159E 251 GAFSN ρ^{PVAD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} μ^{BA} Z^{M2P} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Δ^B X
 Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} Σ^{TCO} Δ^B κ^V Ω^W V^S; FU; ABD; κ^V Ω^W V^S; FU; ABD; RES-R 1452 enim autem 61 × ρ^S
 RES-R 2787 existimabat 51 58 59 62 Π^F C Δ^{LM} X; AU × 5 50; AU (Var)
 ench?; RES-R 1452 visionem 57

10	διελθόντες δὲ	πρώτην	φυλακὴν	καὶ	δευτέραν	ἤλθον
D	cum praeterissent	primam	et	secundam	custodiam	venerunt
L	transeuntes autem	primam	custodiam	et	secundam	venerunt
P	cum pertransissent autem	primam	et	secundam	custodiam	venerunt
I	et cum transissent	primos	et	secundos	custodes	venerunt
	et cum transisset					venit
F	transeuntes autem	primam	et	secundam	custodiam	venerunt
G	transeuntes autem	primam	et	secundam	custodiam	venerunt
S	transeuntes autem	primam	et	secundam	custodiam	venerunt
V	transeuntes autem	primam	et	secundam	custodiam	venerunt

10 desunt 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 262 271 I ρ^{WD} Ψ^L graz adsunt 57 159E 251 ρ^{PVAS} μ^{BA} || 57 costod<...> uenerunt S exeunte<...> uicum unU & conti<...> angelus Z^W & se<...> ad portam ... e <...> et Φ^{E*} exeuntes <...> uicum || pertransissent 54 transeuntes S primam 251 primum σ^{WR} Λ^L ii 61; secundum Φ^{E*} corr. Φ^{E2} custodiam 251; cusstodiam ρ^A; cstodiam Σ^{T*} corr. Σ^{T2} venierunt 61 a μ^A Φ^{T*} corr. Φ^{T2} feream 54* corr. 54² Θ^A; ferraeam Z^W quae μ^B; quae/quae/quae ducet C ciui^e: 58 quae/quae/quae hultro C haperta C e Z^W cis C exiuntes N* corr. N² grates 54² corr. gradus 54³ prCesserunt 62* corr. 62² visum 50* corr. 50² hunum C dicessit Γ^{M*} corr. Γ^{M2}; discessit μ^B Σ^T angelus 61; hangelus C hab C co C

10 cum praeterissent 5 transeuntes autem 6 50 57 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PVAS} Γ^{AM} μ^B O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; RES-R cum pertransissent autem 54 et cum transissent 51; LUC (Var) et cum transisset LUC transeuntes μ^A

primam et secundam custodiam 5 6 54 57? 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PVAS} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WR?HU} λ^{MP} Λ^{L?H} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; RES-R primam custodiam et secundam 50 primos et secundos custodes 51; LUC venit LUC

9 **ABD** 1,5 (410): /et exiens sequebatur eum. et nesciebat, quia verum esset quod faciebat per angelum: aestimabat autem se visum videre/ **AN** Mt h frg 1 (279,60): cf 4/et ab angelo esset eductus/12 **ARA** 1,1046 (301): gradientibus illis / conclusae cessere fores; putat omnia somno / ludificante geri, cui praemia vera paravit / maiestas ignara doli; iam ferrea claustris / porta patet, rigidi laxant sua vincula postes / ... dic, gloria rerum, / ferrea qui mirum si cedunt ostia Petro **AU** ench 20 (60,5): quale putabat esse (× B) apostolus Petrus quando se (× AP) existimabat visum videre/cf 21 (61,51): apostolus Petrus quando se (× P) existimans visum videre aliud pro alio sic (sicut B) putabat, ut ... vera in quibus erat corpora non dignosceret/ Gn li 12,14 (399,18): cf 7/sequo angelo deducendo factum est repentino miraculo, ut putaret se visum videre/cf 10,10 12,32 (427,7): cf 7/ibat in corpore ambulans ... et putabat se visum videre Ps 33 s 2,22 (296,20): venit ad illum angelus, cum esset in vinculis, et ait illi: surge et exi; et subito soluta sunt vincula et secutus est angelum s 8,15 = s Fra 1,15 (181,17): cf 7/egressus ille secutus est angelum .../cf 19 **BED** Fel (791A): cf 7/... ac primum quidem se somnii imagine illud putavit/cf 7 **CAR** cpl Act (1390B): cf 7/et custodum periculis noscitur fuisse liberatus, ita ut quod veraciter agebatur, fieri putaret in somnis/cf 11 **CHRO** s 29,2 = PS-LEO s 18,1 (133,20): /at ille surgens sequebatur eum/ **GR-M** dia 2,3,8 (144,64): quid ergo de Petro apostolo scriptum est, dum de carcere ab angelo eductus fuisset/11 **FU** Fab 11,4 (780,51): 7,25/et nesciebat quia verum est quod fiebat per angelum, aestimabat autem se visum videre .../Sap 8,8 **RES-R** 1452 (54): apostolus sequebatur angelum, et nesciebat quia verum esset, quod fiebat per angelum. existimabat autem se visum videre 2787 (217): exiens Petrus apostolus sequebatur angelum, et nesciebat quia verum esset quod fiebat per angelum; aestimabat (existimabat L) enim se visum videre

10 **ABD** 1,5 (410): /transeuntes autem primam et secundam custodiam, venerunt ad portam ferream, quae ducit ad civitatem, quae ultro aperta est eis. et exeuntes processerunt vicum unum, et continuo discessit angelus ab eo/ **ARA** tit 24 (299): 7/secum duxit ubi se ferrea porta quae ad Hierosolymam mittit aperuit/cf 1,1046 (301): gradientibus illis / conclusae cessere fores; putat omnia somno / ludificante geri, cui praemia vera paravit / maiestas ignara doli; iam ferrea claustris / porta patet, rigidi laxant sua vincula postes / ... dic, gloria rerum, / ferrea qui mirum si cedunt ostia Petro **AU** ench 21 (61,54): /nisi cum ab illo angelus/cf 7/abscessit/cf Gn 37,33 **BEA** Apc 1,5,34 (87): 11/sicut scriptum est: utique (utrique SVUE) processerunt unum vicum (~ vicum unum CR) et discessit ab eo angelus (~ angelus ab eo CQ) **BED** Act 12,10 (59,42): venerunt ad portam ferream quae ducit ad civitatem Frv 2 (70,41): cf 2/Petrus de carcere salvatus/cf 23 **CHRO** s 29,2 = PS-LEO s 18,1 (133,21): cf/et dum venisset ad portam ferream cum angelo, statim ab se (×× γ^{7.10}) eadem porta aperta est eis ... porta ferrea sponte aperta est .../Mt 16,18 29,4 = PS-LEO s 18,2 (134,50): aperietur nobis porta ferrea .../12 **IT** Ae app E (95,5): porta, de qua angelus Petrum eduxit **LUC** Ath 2,14 (99,18): 7/et cum transisset (transissent G) primos et secundos custodes, venit ad portam ferream quae ducit in civitatem, quae a (× G) se aperta est ei. et cum exissent, processerunt vicum unum, et continuo discessit ab eo angelus/ **NIC** vig 7 (63,7): et ipso reserante portam ferream/12 **RES-R** 5173 (509): transeuntes autem primam et secundam custodiam, venerunt ad portam ferream; quae ultro aperta est eis 7544 (384): 11/et exeuntes processerunt vicum unum, et angelus continuo discessit ab eo, et Petrus ait **RUF** Cl 2,9,4 (56,11): in carcere conligatus claustra sponte patefieri faciam

	ἐπὶ	τὴν πόλιν	τὴν σιδηρᾶν	τὴν φέρουσαν	εἰς	τὴν πόλιν	ἥτις	αὐτομάτη
D	ad	portam	ferream	quae ducit	in	civitatem	quae	sua sponte
L	ad	portam	ferream	quae ducit	in	civitatem	quae	ultra
P	ad	portam	ferream	quae ducebat	in	civitatem	quae	ultra
								ultra
I	ad	portam	ferream	quae ducit	ad	civitatem	quae	ab se
F	ad	portam	ferream	quae ducit	ad	civitatem	quae	ultra
G	ad	portam	ferream	quae ducit	ad	civitatem	quae	ultra
S	ad	portam	ferream	quae ducit	in	civitatem	quae	ultra
V	ad	portam	ferream	quae ducit	ad	civitatem	quae	ultra

quae ducebat 54
 in 5 50 54 Δ^B X; LUC ad 6 51 57 58 59 61 62 63
 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PVAS} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
 Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} κ^V Ω^W Ψ^S;
 ABD; BED sua sponte 5 ultra 54* O ab se 51; LUC
 ultro 6 50 54² 57 58 59 61 62 63
 159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PVAS} Γ^{AM} μ^{BA} Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
 Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} X κ^V Ω^W Ψ^S;
 ABD; RES-R ultra 54* O ab se 51; LUC

	ἡνοίγη	αὐτοῖς	καὶ	ἐξελθόντες	κατεβησαν τους ζ βαθμους και	προῆλθον
D	aperta est	eis	et	cum exissent	descenderunt septem grados et	processerunt
L	aperta est	eis	et	exeutes	×	transierunt
P	aperta est	illis	et	exeutes	descenderunt et	processerunt
					descenderunt gradus et	
I	aperta est	eis	et	cum exissent	×	processerunt
		ei				
F	aperta est	eis	et	exeutes	×	processerunt
G	aperta esset	eis	et	exeutes	×	processerunt
	aperta est					
S	aperta est	eis	et	exeutes	×	processerunt
V	aperta est	eis	et	exeutes	×	processerunt

U + ab se

aperta esset Δ^{LM}*
 illis 54 ei LUC
 + ab se 61
 cum exissent 5 51; LUC

descenderunt septem grados et 5: κατεβησαν τους
 ζ βαθμους και 05 descenderunt et 54*
 descenderunt gradus et 54³
 transierunt 50; δηλθον 2344 praecesserunt N*

	ρόμην	μίαν	καὶ	εὐθέως	ἀπέστη	ὁ ἄγγελος	ἀπ' αὐτοῦ
						απ αυτου	ο αγγελος
D	gradum	unum	et	continuo	discessit	angelus	ab eo
L	visum	unum	et	continuo	discessit	angelus	ab eo
	vicum						
P	vicum	unum	et	statim	recessit	angelus	ab eo
I	vicum	unum	et	continuo	discessit	ab eo	angelus
F	vicum	unum	et	continuo	discessit	angelus	ab eo
G	vicum	unum	et	continuo	discessit	angelus	ab eo
S	vicum	unum	et	continuo	discessit	angelus	ab eo
V	vicum	unum	et	continuo	discessit	angelus	ab eo

U + ita U angelus U discessit

gradum unum 5 visum unum 50
statim 54
+ ita 61

recessit 54
ab eo angelus 51; LUC; BEA: απ αυτου ο αγγελος
1838 2774

11	Καὶ	ὁ Πέτρος		ἐν	ἑαυτῷ	γενόμενος	εἶπεν	νῦν	οἶδα
	τοτε			γενομενος	εν	εαυτω			
D	et	Petrus		in	se	conversus	dixit	nunc	scio
L	et	Petrus		reversus	in	se	dixit	nunc	scio
P	tunc	Petrus	dum	apud	se	reversus esset	dixit	nunc	scio
			×			reversus			
I	et	Petrus		in	se	conversus	ait	nunc	scio
						reversus			
F	et	Petrus		ad	se	reversus	dixit	nunc	scio
G	et	Petrus		ad	se	reversus	dixit	nunc	scio
S	et	Petrus		ad	se	reversus	dixit	nunc	scio
V	et	Petrus		ad	se	reversus	dixit	nunc	scio

11 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 262 271 I Ψ^L graz *adsunt* 57 159E 251 ρ^{WPVASD} μ^{BA} || ρ^w <...> de manu ρ^v* se reue<...>sus dixit ρ^A* suum <...>ripuit θ^v expectacio<...> || apud 54 uerae C qa 58 missit 61 domis' 58 anguelum 61; hangelum C eripuit C erodis ρ^w C Σ^T; herodes 251 Z^{C*} corr. Z^{C2} homni C expectationi 5 Σ^C; expectatione 54 62 S Π^F Γ^M μ^B Z^w C; exspectatione 63 ρ^s O Φ^{EM} plevis 57 C iudæorum ρ^s; iudæorum Γ^A M σ^{WH} λ^p; iudæorum/iudæorum

11 tunc 54 57: τοτε 1127 1611
in se conversus 5; LUC reversus in se 50; PS-BREN?: γενομενος εν εαυτω ECM Var b dum apud se reversus esset 54* × apud se reversus 54² in se reversus 51 ad se reversus 6 58 59 61 62 63 159E 251

11 A-SS Emeretenses 4,2,14 (30,59): 1 Mcc 4,58/dicebant quod vere misisset dominus angelum suum qui illi miseratus fuisset Firmus (546,35): et dixerunt: gratias tibi agimus domine Iesu Christe fili dei vivi: qui misisti angelum tuum sanctum: et eripuisti nos de poenis istis et plagis **ABD** 1,5 (411): /et Petrus ad se reversus dixit: nunc scio vere, quia misisset dominus angelum suum, et eripuit me de manu Herodis, et de omni expectatione plebis Iudæorum .../cf 8,9.13 **AM** ex 4,13 (119,21): Petrum de carcere imminente (imminente

GAFSN Π^F ρ^{PVASD} Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{Tco} Δ^{LMB} X κ^v Ω^w V^s; CAr?; ABD; GR-M; BED; RES-R conversus in semet ipsum 57
ait 51; LUC

GP) morte perimendum angelus Christi, non stellarum series liberavit/cf 9,8 **ANT-S** 4^r,20 (129): misit [h]erodi/s/ rex [...] plebs israel **ARA** tit 24 (299): cf/et ibi veritatem liberationis agnoscens deo gratias egit/cf 13.14 **BEA** Apc 1,5,33 (87): Mt 18,10/... dicit enim: in veritate scio, quia misisset dominus angelum suum et eruit (eripuit *CRP*) me de manu Herodis, et non solum missus est angelus sed revertit (revertitur *TCRP*^{*E}; reversus *P*²)/10 **BED** Act 12,11 (59,50): et Petrus ad se reversus .../13 **PS-BREN** (15,101): cf 4/et ab

	ἀληθῶς	ὅτι	ἐξαπέστειλεν	κύριος	τὸν ἄγγελον	αὐτοῦ	καὶ	ἐξείλατό
	οτι	αληθως		ο θεος				
D	quia	vere	misit	dominus	angelum	suum	et	eripuit
L	quia	vere	misit	dominus	angelum	suum	et	eripuit
P	quia	in veritate	misit	deus	angelum	suum	et	eripuit
I	quia	vere	misit	dominus	angelum	suum	et	eripuit
	vere	quia						
F	vere	quia	misit	dominus	angelum	suum	et	eripuit
G	vere	quia	misit	dominus	angelum	suum	et	eripuit
S	vere	quia	misit	deus	angelum	suum	et	eripuit
V	vere	quia	misit	dominus	angelum	suum	et	eripuit
				U angelum	U suum	U dominus		

quia vere 5 50 57; LUC: οτι αληθως ECM Var b
 quia in veritate 54 vere quia 6 51 58 59 61 62 63 159E
 251 GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB}
 Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S;
 ABD; GR-M; M-R; RES-R
 misit dominus angelum suum 5 6 50 51 58 59 62

159E 251 GAFSN Π^F ρ^{PV}ASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MW}CP QM Θ^A
 θ^{VB} Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S;
 LUC; ABD; GR-M; BEA; M-R; RES-R misit angelum
 suum dominus 61 dominus misit angelum suum 63 Θ^M
 misit deus angelum suum 54 Δ^B X: ο θεος τον αγγελον
 αυτου ECM Var e misit angelum suum dominus 57

	με	ἐκ	χειρὸς	Ἡρώδου	καὶ	πάσης	τῆς προσδοκίας	τοῦ λαοῦ	τῶν Ἰουδαίων	
					εκ					
D	me	de	manibus	Herodis	et	×	omni	expectationi	populi	Iudaeorum
L	me	de	manu	Herodis	et	de	omni	expectationis	plebis	Iudaeorum
P	me	de	manu	Herodis	et	ab	omni	expectatione	populi	Iudaeorum
I	me	de	manibus	Herodis	et	de	omni	expectatione	plebis	Iudaeorum
F	me	de	manu	Herodis	et	de	omni	expectatione	plebis	Iudaeorum
G	me	de	manu	Herodis	et	de	omni	expectatione	plebis	Iudaeorum
S	me	de	manu	Herodis	et	de	omni	spectatione	plebis	Iudaeorum
								expectatione		
V	me	de	manu	Herodis	et	de	omni	expectatione	plebis	Iudaeorum
										U ×

me de manibus 5 51 ρ^P; LUC me de manu 6 50 54
 57 58 59 61 62 63 159E 251 GAFSN Π^F ρ^VASD Γ^{AM} μ^{BA} O
 Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO}
 Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; ABD; GR-M; BEA; M-R; RES-R nos
 de manu 251

× 5 61 Ω^W de 6 50 51 57 58 59 62 63 159E 251
 GAFSN Π^F ρ^{WP}VASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB}
 Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; LUC;

angelo deductum reversum in se/9,33 **Car** cpl Act
 (1390B): cf 9/qui tamen ad se reversus, manifesta veritate
 cognovit quod eum deum per angelum suum liberare dignatus
 est/ **FU-M** aet 13 (174,15): 9,36.40/patefacta carceris
 claustrorum ligatura dirumpitur et Petrus Herodis Iudeorum-
 que de exspectaculo liberatur/cf 5,1.10 **GR-M** dia 2,3,8
 (144,65): cf 9/qui ad se reversus dixit: nunc scio vere quia mi-
 sit dominus angelum suum, et eripuit me de manu Herodis, et
 de omni expectatione plebis Iudaeorum **LUC** Ath 2,14
 (99,21): /et Petrus in se conversus ait: nunc scio quia vere mi-
 sit dominus angelum suum et eripuit me de manibus (manu

GR-M; M-R; RES-R: εκ ECM Var b ab 54: εκ ECM
 Var b

omni expectationi 5 omni expectationis 50
 omni expectatione 6 51 54 57 58 59 61 62 63 159E 251
 GAFSN Π^F ρ^{WP}VASD Γ^{AM} μ^{BA} O Z^{MW}CP QM Θ^{AM} θ^{VB}
 Φ^{ETM}ZGRBV σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} κ^V Ω^W V^S;
 ABD.....omni spectatione X
 populi 5 54

G) Herodis et de omni exspectatione plebis Iudaeorum/18
M-R 122 (136): nunc scio vere quia misit dominus angelum
 suum et eripuit me de manu Herodis et de omni exspectatione
 plebis Iudaeorum **RES-R** 3783 (337): misit dominus ange-
 lum suum, et liberavit me de manu Herodis 4282 (402):
 Petrus ad se reversus dixit: nunc scio vere quia misit dominus
 angelum suum, et eripuit me de manu Herodis, et de omni ex-
 spectatione plebis Iudaeorum/9,34 7544 (384): reversus ad
 se Petrus, egressus de carcere dixit: vere nunc scio quia domi-
 nus per angelum suum eripuit me de manu Herodis/10

12	συνιδών τε	ἦλθεν	ἐπὶ	τὴν οἰκίαν	τῆς Μαρίας	τῆς μητρὸς	Ἰωάννου
D	et cum considerasset	venit	ad	domum	Mariae	matris	Iohannis
L	considerans autem	venit	ad	domum	Mariae	matris	Iohannis
P	considerans autem	venit	ad	domum	Mariae	matris	Iohannis
I	considerans autem	venit	ad	domum	Mariae	matris	Iohannis
F	consideransque	venit	ad	domum	Mariae	matris	Iohannis
G	consideransque	venit	ad	domum	Maria	matris	Iohannis
S	consideransque	venit	ad	domum	Mariae	matris	Iohannis
V	consideransque	venit	ad	domum	Mariae	matris	Iohannis

12 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 159E 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz *adsunt* 57 251 θ^{V(ati...)} || 5 cognominatu<...> marcus
 ... coacer<...> et S* multi con<g...>gregati & Z^M matris <...>s qui cognominatus est <...> θ^V <...>ati & σ<...>
 <...> uenit Δ^{M*} <...us> uenit || mariae/marie/mariε ioannis 59; iohaniis κ^V quo σ^H cognomionatus S marchus 6 62 Λ^H C Δ^B κ^V Ω^W
 hubi C congraegati Z^W horantes 54 C

12 et cum considerasset 5 considerans autem 50 Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^B Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU2} λ^{MP} Λ^{LH} C
 51 54 consideransque 6 58 59 61 62 63 251 GAFSN Π^F Σ^{TCO} Δ^{LM2B} X κ^V Ω^W V^S considerans autem Petrus 57
 Maria Δ^{LM} × Π^F

	τοῦ ἐπικαλουμένου	Μάρκου	οὗ	ἦσαν	ικανοὶ	συνηθροισμένοι	καὶ	προσευχόμενοι
D	qui cognominatu ...	Marcus	ubi	erant	copiosi	coacer ...	et	orantes
L	qui cognominatur	Marcus	ubi	erant	multi	congregati	et	orantes
P	qui cognominatur	Marcus	ubi	erant	multi	congregati	et	orantes
I	qui cognominatur	Marcus	ubi	erant	multi	congregati	×	×
F	qui cognominatus est	Marcus	ubi	erant	multi	congregati	et	orantes
G	qui cognominatus est	Marcus	ubi	erant	multi	congregati	et	orantes
S	qui cognominatus est	Marcus	ubi	erant	multi	congregati	et	orantes
V	qui cognominatus est	Marcus	ubi	erant	multi	congregati	et	orantes

qui cognominatu ... 5 qui cognominatur 50 51 54
 G qui cognominatus est 6 57 58 59 61 62 251 AFSN Π^F
 Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^B Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C
 Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; PROL qui cognominatur

Petrus 63
 ibi σ^{U*} (ubi σ^{U2})
 copiosi coacer[vati] 5.....congregati multi Θ^M
 × × 51: × × L809 in orationem ad dominum 57

12 AN inv (15): sex sunt Mariae .../Lc 8,2/... V est mater Iohannis et Iacobi **AN** Mt h frg 1 (279,61): cf 9/venit ad domum Mariae ubi erant discipuli congregati et orantes pro eo/17 **CAR** cpl Act (1390C): cf/veniens autem ad domum Mariae matris Joannis, ubi orabat pro ipso fidelium multitudo/cf 16 **CHRO** s 29,4 = PS-LEO s 18,2 (134,51): cf 10/... tunc venimus ad domum Mariae ... ubi Maria mater domini habitat/... venientibus ergo

nobis ad domum Mariae/ **PS-IS** ptr 59,2 (78,9): Marcum ... qui et alio nomine, id est (×× L) Iohannis nominatus fuit (× L) **NIC** vig 7 (63,8): cf 10/in domum Mariae pervenit ubi erant multi (~ multi erant T) congregati, non stertentes utique orantes .../1 Pt 5,8 **PROL** Act No (211): 11,28/Maria mater Iohannis qui cognominatus est Marcus, ubi venit Petrus, quando angelus eum de carcere eduxit/

13 ARA tit 24 (299): cf 11/quem puella respiciens gaudium nuntiavit 1,1057-1062 (302): Mt 16,18/mox liber ab hoste / divinum celebravit opus, quem prima puella / a tenebris remeare probat quia gratia Christi / rem dedit esse parem. visus adit ipse resurgens / femineos; loquitur redeuntis gloria carnis / ad sexum quem mater habet **BED** Act 12,13 (59,52): 11/... processit puella ad audiendum (videndum B¹G (vel. vid. E¹ in marg.)) **CAR** cpl Apc 5 (1406D): Apc 2,8/in Actibus apostolorum locus

ille testatur, ubi veniente Petro et pulsante ianuas apostolorum/15 **CHRO** s 29,4 = PS-LEO s 18,2 (134,53): /et illic occurrit nobis puella nomine (× γ^f) Rhode .../12/nonnisi (si γ^r; nomine γ^r; puella s. l. γ⁹ man²) Rhode occurrit (deoccurrit γ¹⁰) **IS** sent 1,10,21 (36,139): Mt 18,10/unde et Petrus in Actibus apostolorum, cum pulsaret ianuam/15 **PROL** Act No (211): /puella nomine Rode que de Petro nuntiavit/13,1 **RUF** Nm 11,3 (83,6): 15/qui pulsaret ad ostium

13	κρούσαντος δὲ αὐτοῦ κρούσαντος δὲ [του] Πέτρου	τὴν θύραν	τοῦ πυλῶνος	προσηλθεν	παιδίσκη
D	cumque ipse pulsasset	ianuam	foris	accessit	puella
L	pulsante autem Petri pulsante autem Petro	ostium	ianuae	accessit	puella
P	qui cum pulsasset	ostium	ianuae	processit	puella
I	et cum pulsasset	ostium	ianuae	accessit	puella
F	pulsante autem eo pulsante autem ×	ostium	ianuae	processit	puella
G	pulsante autem eo	ostium	ianuae	processit	puella
S	pulsante autem eo	ostium	ianuae	processit	puella
		+ ad			
V	pulsante autem eo	ostium	ianuae	processit	puella

13 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 159E 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz *adsunt* 57 251 || 54* puella <...>d<...>re nNe 62² puella <...> ad N* nomin<...>ode Z^M <...> puella ad <...>diendU M* nomine rod<...> θ^V <...> eo ostiU ianu<...>cessit puella σ^{W*} nomine h<...>rodϙ || pusante Φ^{E*} corr. Φ^{E2} hosteum C Σ^C; osteum Σ^{T*} corr. Σ^{T2} Δ^{B*} corr. hostium Δ^{B2}; ostium/hostium ianuae/ianue/ianuϙ erode 57; chode 61; rodade A M² θ^V; hrodade S σ^U; rodϙ Π^F; herodade O; rhodade Z^{MW} Θ^A; hrode Φ^B; hrodϙ σ^{W2}; rodϙ σ^R; herode Σ^C; rohde Δ^{LM}; rhode/rode

13 cumque ipse pulsasset 5 pulsante autem Petri Σ^{C*} pulsante × eo Z^{P*} σ^{R*} pulsante autem Petrum κ^V
50* pulsante autem Petro 6 50² 62² N M: κρούσαντος + ad 251 Π^F Δ^{B2}
δὲ [του] Πέτρου ECM Var b/c qui cum pulsasset 54 ianuam foris 5 ianuam × 251 Π^F: τὴν θύραν × 441
et cum pulsasset 51 pulsante autem eo 57 58 59 61 63 1838 ostium × Z^{C2}: τὴν θύραν × 441 1838
251 GAFS Π^F Γ^{AM} O Z^{WCP2} Q Θ^{AM} θ^B Φ^{E2TMZGRBV} σ^{WR2HU} accessit 5 50 51
λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TC20} Δ^{LMB} X Ω^W V^S pulsante autem × 62*

	ὕπακοῦσαι ονοματι	ὀνόματι Ροδη	Ῥόδη υπακουσαι	14	καὶ	ἐπιγνοῦσα	τὴν φωνὴν	τοῦ Πέτρου
D	nomine	Rhode	respondere		et	cum cognovisset	v ... cem	Petri
L	ad audiendum	nomine	Rode		et	ut cognovit	vocem	Petri
P	...	nomine	Rhode		et	cum cognovisset	vocem	Petri
	×							
I	obaudire	nomine	Rhode		quae	ut cognovit	vocem	Petri
F	ad audiendum	nomine	Rhode		×	ut cognovit	vocem	Petri
			Herode		et			
G	ad audiendum	nomine	Rhode		et	ut cognovit	vocem	Petri
S	×	nomine	Rhode		et	ut cognovit	vocem	Petri
V	ad audiendum	nomine	Rhode		et	ut cognovit	vocem	Petri
	ad videndum							

puella nomine Rhode respondere 5 puella ad
audiendum nomine Rode 50 59 61 62² 251 GAN² Π^F Γ^{AM}
Z^{WC*} QM2 Θ^{AM} θ^V λ^{M*} P Λ^L C Σ^{TO} Δ^{LM} V^S; BED? puella
... nomine Rhode 54* puella × nomine Rhode 54² Δ^B
X puella obaudire nomine Rhode 51 puella ad
audiendum nomine Herode Σ^C O² puella ad videndum
nomine Rhode 58 63 FSN*? Z^{M2} Z^{C2P} θ^B Φ^{ETMZGRB} σ^{HU}
λ^{M2} Λ^H κ^V Ω^W; BED (Var)? ad videndum puella
nomine Rhode 6: υπακουσαι παιδίσκη ονοματι Ροδη ECM

Var c puella nomine erode ad perspicendum 57 ad
audiendum nomine Rhode 62* puella ad audiendam
nomine Herodade O* puella ad videndum Rhode Φ^V
puella ad videndum eum nomine Rhode σ^{WR}

14 et cum cognovisset 5 54 et ut cognovit 6 50
57 58 59 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
Φ^{EMZGRBV} σ^{WHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S quae ut
cognovit 51 Z^W × ut cognovit Σ^{TCO} et ut cognovisset
251 et cognovit Φ^T σ^R

	ἀπό	τῆς χαρᾶς	οὐκ	ἤνοιξεν		τὸν πυλῶνα		εἰσδραμοῦσα δὲ	ἀπήγγειλεν
					αὐτῷ		καὶ		
D	a	gaudio	non	aperuit	×	ianuam	et	adcurrentes autem	adnuntiavit
L	de	gaudio	non	aperuit	ei	ianuam	×	intro currens autem	nuntiavit
P	prae	gaudio	non	aperuit	×	ianuam	×	ingressaque festinanter	nuntiavit
I	prae	gaudio	non	aperuit	×	ianuam	×	intro currens autem	nuntiavit
F	prae	gaudio	non	aperuit	×	ianuam	sed	intro currens	nuntiavit
G	prae	gaudio	non	aperuit	×	ianuam	sed	intro currens	nuntiavit
S	prae	gaudio	non	aperuit	×	ianuam	sed	intro currens	nuntiavit
V	prae	gaudio	non	aperuit	×	ianuam	sed	intro currens	nuntiavit

14 desunt 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 159E 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz adsunt 57 251 || 5 cognouisset u<...>cem petri S ante i<...>nuA Z^{M*} nuntiavit <p<?>...m<?>> ante θ^V non <...>uit ianuA ... nunciauit <...> stare λ^{M*} petrum a<...> ianuam || que 51 hut C cognobit Δ^L X prae/pre/prç gaudium 57 non om. Ω^W apperuit 58 62 S σ^{WH*} corr. σ^{H2} κ^{V*} corr. κ^{V2}; aperuit C ianuam 57* set 62 63 nuntiavit Δ^L X; nuntiavit/nunciauit sta S* corr. S² hante C ianuam 251

a 5 de 50 prae 6 51 54 57 58 59 61 62 63
 251 GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV}
 σ^{WHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S pro σ^R
 ei 50: αὐτῷ ECM Var b
 et adcurrentes autem 5: καὶ εἰσδραμοῦσα δε 05 ×
 intro currens autem 50 51 × ingressaque festinanter 54
 sed intro currens 6 58 59 61 62 63 251 GAFSN Π^F Γ^{AM}
 Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO}
 Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S sed intra currens O sed procurrens
 57
 adnuntiavit 5

	ἐστάναι	τὸν Πέτρον	πρὸ	τοῦ πυλῶνος	15	οἱ δὲ	πρὸς	αὐτήν	εἶπαν
	τον Πετρον	εσταναι					ειπον	προς	αυτην
D	stare	Petrum	ante	ianuam		ad illi	ad	eam	dixerunt
L	stare	Petrum	ante	ianuam		illi autem	ad	eam	dixerunt
P	stare	Petrum	ad	ianuam		at illi	dixerunt	ad	eam
I	Petrum	stare	ante	ianuam		illi autem	dixerunt	ad	eam
F	stare	Petrum	ante	ianuam		at illi	dixerunt	ad	eam
			ad						
G	stare	Petrum	ante	ianuam		at illi	dixerunt	ad	eam
S	stare	Petrum	ante	ianuam		at illi	dixerunt	ad	illam
V	stare	Petrum	ante	ianuam		at illi	dixerunt	ad	eam
	Petrum	stare							

stare Petrum 5 6 50 54 58? 59 61 62 63 251 GAFS
 Γ^{AM} Z^{M2WP} Q Θ^M Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB}
 X κ^V Ω^W V^S; PS-AU spe (Var) Petrum stare 51 57 N Π^F
 O Z^C M Θ^A θ^{V2B}; PS-AU spe: τον Πετρον εσταναι 378 441
 1842 ad ianuam 54 Σ^O foras ante ianuam Z^W

15 illi autem 50 51
 ad eam dixerunt 5 50 dixerunt ad eam 6 51 54 57 58
 59 61 62 63 251 GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
 Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S: ειπον
 προς αυτην P45V 33 629 2344 dixerunt ad illam Δ^B X

14 AN Mt h 40 (854): Mt 18,10/et in Actibus apostolorum dicitur ad puellam nuntiantem de Petro/ **ARA** tit 24 (299): cf 11/quem puella respiciens gaudium nuntiavit **PS-AU** spe 123 (666,5): Mt 18,10/... item in Actibus apostolorum: nuntiavit Petrum stare (~ stare Petrum *MVL*) ad ostium/ **HI** Joan 35 (68,30): cum Rhode Petrum nuntiaret et apostolis diceret/cf

15 AM-A Apc 5 (457,69): Mt 18,10/de Petro ad ianuam pulsante dicitur, quia angelus eius est **AN** Mt h 40 (854): cf/ne forte angelus ejus sit **PS-AU** s Cas II,98 = **CHRY** III,865 = PS-AU s Cai II,App. 56 (98a): et illi qui cum apostolis erant ad Rode. angelus ipsius est **PS-AU** spe 123 (666,6): /(+) et *MVLC*) dixerunt: non, sed angelus eius est/Apc 2,1 **BED** Act 12,15 (59,55): cf Rm

	μαίνη	ή	δὲ	διῶσχυρίζετο	οὕτως	ἔχειν εχει	οἱ	δὲ	ἔλεγον	
D	insanis	ad	illa	vero	perseverabat	ita	esse	qui	autem	dixerunt
L	insanis	×	illa	vero	adfirmabat	ita	esse	illi	autem	dicebant
P	insanis	×	illa	vero	adfirmabat	ita	se habere	at	illi	dicebant
I	insanis	at	illa	×	perseverabat	ita	est	quidam	autem	dixerunt
F	insanis	×	illa	autem	adfirmabat	sic	se habere	illi	autem	dicebant
G	insanis	×	illa	autem	adfirmabat	sic	se habere	illi	autem	dicebant
S	insanis	×	illa	autem	adfirmabat	sic	se habere	illi	autem	dicebant
V	insanis	×	illa	autem	adfirmabat	sic	se habere	illi	autem	dicebant

15 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 159E 262 271 I p^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz *adsunt* 57 251 || Z^{M*} adfirmabant <...> se Δ^{B*} dicebant a<...>gelus eius || ad 5 57 F* *corr.* F² Z^W Φ^T C Δ^L X Cam C ad 5 illi Φ^{T*} *corr.* illi Φ^{T2}; ylla Σ^T adfirmabant Z^{M*} *corr.* Z^{M2}; adfirmabat/affirmabat sic *bis scripsit* θ^V dicabat 57 abere 54 62 κ^{V*} *corr.* κ^{V2}; hrE 58 dicibant 251 forsitam 5 angelus 61 cius C; eius *bis scripsit* Ω^W cst C

pro insanis: non ita esset 57
ad illa vero 5 × illa vero 50 54 at illa × 51 ×
illa autem 6 57 58 59 61 62 63 251 GAFSN Π^F Γ^{AM} O
Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO}
Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S
perseverabat 5 51 confirmans dicabat 57
ita esse 5 50 ita se habere 54 ita est 51: οὕτως
εχει 365 sic se habere 6 58 59 61 62 63 251 GAFSN Π^F

Γ^M O Z^{M2WCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WR2HU} λ^{MP} Λ^L C
Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S virum esse 57 se sic habere
Γ^A sic habere σ^{R*} sic se rem habere Λ^H
qui autem 5 illi autem 6 50 58 59 61 62 63 251
GFS Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP}
Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S at illi 54 quidam
autem 51 illi viro 57 illi vero AN Π^F; BED
dixerunt 5 51 dicebat 57

	προς αυτην τυχον	ὁ ἄγγελός	ἔστιν	αὐτοῦ	16	ὁ δὲ Πέτρος	ἐπέμενε
	ad eam forsitam	angelus	eius	est		ipse vero	perseverabat
L	×	angelus	illius	est		Petrus autem	perseverabat
P	×	angelus	eius	est		ille autem	perseverabat
I	×	angelus	eius	est		Petrus vero	perseverabat
F	×	angelus	eius	est		Petrus autem	perseverabat
G	×	angelus	eius	est		Petrus autem	perseverabat
S	×	angelus	eius	est		Petrus autem	perseverabat
V	×	angelus	eius	est		Petrus autem	perseverabat

ad eam forsitam 5; CHRO?: προς αυτην τυχον 05
illius est 50; CHRO × est σ^R
αυτου εστιν ECM Var b

16 ipse vero 5 Petrus autem 6 50 58 59 61 62 63
251 GAFS Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV}
σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S ille autem 54
Petrus vero 51 N intuens autem 57

5,20/illi vero dicebant, angelus eius est .../Mt 18,10; Gn 48,16 **CAn** co 8,7,1 (233,24): Ps 33,2/in Actibus apostolorum de Petro dicitur, quia angelus (angelos D²) eius est **CAr** cpl Apc (1407A): 13/dictum est, non Petrus, sed angelus ejus est/Apc 2,9 **CHRO** Mt 57,2 (483,31): Ps 124,2/unde et de beato Petro legimus in Actibus apostolorum: forsitan angelus illius est **CHRY** III,865 = PS-AU s Cai II,App. 56 = PS-AU s Cas II,98 (866B): et illi qui cum apostolis erant ad Rode. angelus

ipsius est **HI** Joan 35 (68,31): *cf*... non credunt, phantasma suspicantur/*cf* Jo 20,19 Is 18,30 (1918,64): Mt 18,10/et puella (+ de I) Rode Petrum (Petro I) apostolum nuntiante (nuntiantem T*I), alii angelum ipsius esse credebant **IS** sent 1,10,21 (36,140): *cf* 13/dixerunt intus apostoli: non est Petrus, sed angelus eius est (× M) .../1 Pt 1,12 **RUF** Nm 11,4 (83,5): 1 Pt 1,12/... dicebatur in Actibus apostolorum quia angelus Petri esset/*cf* 13

	κρούων	ἀνοίξαντες δὲ		εἶδαν	αὐτὸν	καὶ	ἐξέστησαν
			+ την θυραν				
D	pulsans	et cum aperuissent		viderunt	eunt	et	obstupuerunt
L	pulsans	aperientes autem		viderunt	eum	et	obstupuerunt
P	pulsans	cum autem aperuissent		viderunt	×	et	obstupuerunt
I	pulsans	et cum aperuissent		viderunt	illum	et	obstupuerunt
F	pulsans	cum autem aperuissent		viderunt	eum	et	obstupuerunt
G	pulsans	cum autem aperuissent		viderunt	eum	et	obstupuerunt
S	pulsans	cum autem aperuissent		viderunt	eum	et	obstupuerunt
V	pulsans	cum autem aperuissent		viderunt	eum	et	obstupuerunt
	U + ostium		+ ostium		U ×		

16 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 159E 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz *adsunt* 57 251 || Z^{M*} pulsans <...>um aU Δ^{B*} et obst<...>puerunt || perseveravat 57 qum 62; quum Θ^{AM} Λ^{LH} Σ^{TC} Δ^{LMB*} corr. Δ^{B2} apperuisset 58 Σ^O apperuisset S* corr. S² σ^{RH*} corr. σ^{H2} hostium/ostium cum C stupuerunt Z^{C*} corr. Z^{C2}; hobstupuerunt C; obstupuerunt/obstupuerunt

+ ostium 61 et cum aperuissent 5 51 aperientes autem 50 λ^{M2} κ^V: + την θυραν 629 cum autem aperuissent 6 54 57 58 59 61 62 63 251 videntes N² GAFSN Π^F Γ^{AM} Ο Z^{M2WCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S eunt 5 × 54 61 Π^F illum 51 petro 57 om. et N² stipuerunt Z^{C*}

17	κατασείσασ δὲ	αὐτοῖς	τῇ χειρὶ	σιγᾶν		διηγῆσατο	αὐτοῖς
			την χειρα		εισηλθεν και		×
D	cumque significasset	eis	de manu	ut silerent	introiens	eterrabit	eis
L	adnuens autem	eis	manu	ut tacerent	×	enarravit	eis
P	annuens autem	illis	manu	ut tacerent	ingressus est et	enarravit	×
I	movens itaque	ad eos	manus	ut tacerent	×	narravit	illis
F	annuens autem	eis	manu	ut tacerent	×	enarravit	×
G	annuens autem	eis	manum	ut tacerent	et	narravit	×
			×				
S	annuens autem	eis	manu	ut tacerent	×	enarravit	×
V	annuens autem	eis	manu	ut tacerent	×	enarravit	×
						narravit	

17 *desunt* 32 52 53 55 56 60 67 69 70 72 73 74 159E 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz *adsunt* 57 251 usque ad carcere || 57 eduxi<...>set de S fratribus <...>de abiit in alium <...> Z^{M*} tacerent <...>narravit quomodo σ^{W*} annu<...>s autE λ^{M*} eduxisse<...>t eum || aNNUeS 58; adnuens/annuens hut C tacerent 50* corr. 50² eterrabit 5; aenarravit C; enarravit Σ^{TC} X narrabit Δ^L quomo σ^R λ^{M*} corr. λ^{M2}; quodo Σ^{T*} corr. Σ^{T2} liveravit 5 aeduxisset C cum C nuntiate/nunciate iachobo 54; yacobo κ^V; iacob Ω^W haec/hec/hcC gressus Π^{F*} corr. Π^{F2}; egressus M; hegressus C habiit 57 Z^W θ^V σ^W Λ^H C Σ^{T*} corr. Σ^{T2} Δ^L

17 cumque significasset 5 adnuens autem 6 50 54 57 58 59 61 62² 63 251 GASN Π^F Γ^{AM} Ο Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{HU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^B X κ^V Ω^W V^S introiens 5 × 6 50 51 57 58 59 61 62 63 GAFN Π^F Γ^{AM} Ο Z^{M2WCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{HU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^B X κ^V Ω^W V^S ingressus est et 54 et 251 S σ^{WR} Δ^{LM} movens itaque 51 annuens 62* adnuat autem F σ^{W2R} eterrabit 5 enarravit 50 54 57 59 251 GFN Γ^{AM} Ο Z^W Q Θ^{AM} θ^{VB} Φ^Z σ^{HU*} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^B X V^S illis 54 ad eos 51 narravit 6 51 58 61 62 63 AS Π^F Z^{M2CP} M Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRU2} Δ^{LM} κ^V Ω^W de manu 5 manu 6 50 54 58 59 61 62* 63 GASN eis 5 50 251 S σ^{WRU*} × 6 54 58 59 61 62 63 GAFN Γ^{AM} Ο Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{HU2} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S: την χειρα 330 1505 2495 2718 Π^F Γ^{AM} Ο Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{HU2} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S: × ECM Var b illis 51 in + Petrus 57 S σ^{WR} silerent 50 omnibus 57

	πῶς	ὁ κύριος αυτον ο κυριος	αὐτὸν ο κυριος εξηγαγεν αυτον	ἐξήγαγεν εξηγαγεν αυτον	ἐκ	τῆς φυλακῆς	εἶπέν τε εἶπέν δέ	ἀπαγγείλατε
D	quemadmodum	dominus	eum	liveravit	de	carcere	dixit autem	renuntiate
L	quomodo	dominus	eum	eduxerit	de	carcere	dixit autem	renuntiate
P	qualiter	educeret	dominus	eum	de	carcere	dixitque	nuntiate
			×					
I	quomodo	eum	dominus	eduxit	de	carcere	et ait	nuntiate
F	quomodo	dominus	eduxisset	eum	de	carcere	dixitque	nuntiate
G	quomodo	dominus	eduxisset	eum	de	carcere	dixitque	nuntiate
S	quomodo	eum	dominus	eduxisset	de	carcere	dixitque	nuntiate
		dominus	eduxisset	eum				
V	quomodo	dominus	eduxisset	eum	de	carcere	dixitque	nuntiate
		U deus	U deduxisset					

quemadmodum 5 qualiter 54
 dominus eum liveravit 5 dominus eum eduxerit 50
 educeret dominus eum 54² educeret × eum 54* eum
 dominus eduxit 51: αυτον ο κυριος εξηγαγεν 02 617*
 1175 dominus eduxisset eum 6 59 62 63 251 GAFSN
 Γ^{AM} Ζ^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{M2P} Λ^{LH} C
 Σ^{TCO} Δ^{LM} X κ^V V^S: ο κυριος εξηγαγεν αυτον ECM Var c

eum dominus eduxisset 57 Δ^B: αυτον ο κυριος εξηγαγεν
 02 617* 1175 deus deduxisset eum 61 dominus
 eduxit eum 58 Π^F Ο Ω^W
 de carcerem 57
 dixit autem 5 50: ειπεν δε ECM Var ♦ b et ait 51
 dixitque + eis S σ^{WRU*}
 renuntiate 5 50

	Ἰακώβῳ	καὶ	τοῖς ἀδελφοῖς	ταῦτ	καὶ	ἐξέλθων	ἐπορεύθη	εἰς	ἕτερον	τόπον
										×
D	Iacobo	et	fratribus	haec	et	egressus	abiit	in	alium	×
L	Iacobo	et	fratribus	haec	et	egressus	abiit	in	alium	locum
P	haec	fratribus	et	Iacob	et	egressus	abiit	in	alium	locum
I	haec	Iacobo	et	fratri	et	egressus	abiit	in	alium	locum
F	Iacobo	et	fratribus	haec	et	egressus	abiit	in	alium	locum
G	Iacobo	et	fratribus	haec	et	egressus	abiit	in	alium	locum
										×
S	Iacobo	et	fratribus	haec	et	egressus	abiit	in	alium	locum
V	Iacobo	et	fratribus	haec	et	egressus	abiit	in	alium	locum

Iacobo et fratribus haec 5 6 50 57 58 59 61 62 63
 GAFN Π^F Γ^{AM} Ζ^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} λ^{MP} Λ^{LH} C
 Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^{W?} V^S haec fratribus et Iacobo 54
 haec Iacobo et fratribus 51 S σ^{WRHU} Iacobo et fratribus

eius haec O
 × Δ^{M*}
 ibat in 62 abiit × F
 alium × 5: ετερον × 808 alterum locum Z^W

16 BEN-N 58,3 (133): si veniens perseveraverit
 pulsans et inlatas sibi iniurias et difficultatem ingressus
 post quattuor aut quinque dies visus fuerit patienter portare
 et persistere petitioni suae **CAr** cpl Act (1390C):
 12/ostium crebro pulsans tandem ingressus est./cf **REG**
 Ser E 2,27 (190): cf Col 1,13/... si vero perseveraverit
 pulsans (pulsantes A), petenti non negetur ingressus .../cf
 Mt 19,20 Π 2,27 (586): Col 1,13/... si vero
 perseveraverit, pulsanti non negetur ingressus .../cf Mt
 19,20

17 AN Apollonius A 46 (394,15): Athenagora
 autem (×× AP) vix manum (manu P) impetrat ad plebem,
 ut taceant **AN** Apollonius B 46 (395,16): Athenagora
 (+ autem M) vix manu imperat plebi (populo π), ut
 tacerent **AN** Mt h frg 1 (279,62): 12/et cum locutus
 fuisset egressus inde abiit in alium (aliam T) locum .../21
CAr cpl Act (1390C): cf/eosque docuit quemadmodum de
 custodiae nexibus, veniente angelo, fuerat absolutus .../

18	Γενομένης δὲ ἡμέρας	ἦν	τάραχος	οὐκ	ὀλίγος	ἐν	τοῖς στρατιώταις
				×	×		
D	facto autem die	erat	turbatio	×	×	in	militibus
L	facta autem die	erat	tribulatio	non	minima	inter	milites
P	cum autem dies factus esset	erat	tumultus	×	×	inter	milites
I	facta autem die	turbatio	erat	×	×	inter	milites
	facto autem die						
F	facta autem die	erat	non	parva	turbatio	inter	milites
G	facta autem die	erat	non	parva	turbatio	inter	milites
S	facta autem die	erat	non	parva	turba	inter	milites
					turbatio		
V	facta autem die	erat	non	parva	turbatio	inter	milites
					U temptatio		

18 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 I ρ^{WPVAsD} μ^{BA} ψ^L graz || 54* petr<...> factus S<...> aU σ^{U*} facta <...crastina?> erat Σ^{C*} factum es<...> || aute O diae C erant Σ^{C*} corr. Σ^{C2} parba Σ^C Δ^{LM} X turbatio 62 S Z^W θ^B; turva Δ^{B*} corr. Δ^{B2} quidnam 54 fuisset θ^V

18 facto autem die 5; LUC (Var) facta autem die 6 50 51 58 59 61 62 63 GAFS?N Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{HU2} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; LUC; CAr cum autem dies factus esset 54 factum est autem die crastina σ^{WR} erat turbatio × × 5: ην ταραχος × × 05 erat tribulatio non minima 50 erat tumultus × × 54: ην

ταραχος × × 05 turbatio erat × × 51; LUC erat non parva turbatio 6 58 59 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB2} κ^V Ω^W V^S erat non parva turba Δ^{B*} X erat non parva temptatio 61 erat non modica turbatio CAr? in militibus 5

	τί ἄρα	ὁ Πέτρος	ἐγένετο
	τι ×		
D	quid ×	Petrus	factus esset
L	quidnam	Petrus	factus est
P	quidnam	Petrus ?	factus esset
		de Petro	factum esset + aut quomodo exisset
I	quidnam	de Petro	factum esset
F	quidnam	de Petro	factum esset
G	quidnam	de Petro	factum esset
S	quidnam	Petro	factum esset
		de Petro	
V	quidnam	de Petro	factum esset

quid × 5: τι × 1251
Petrus factus esset 5 54*?; LUC Petrus factus est 50 de Petro factum esset 6 51 54² 58 59 61 G²AF Π^F Γ^{AM} Z^{MWCP2} QM θ^B Φ^{ETMZGRBV} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TC2O} Δ^{LMB2} κ^V V^S Petro factum esset Z^{P*} Δ^{B*} X de Petro factum fuisset 62 N Θ^{AM} θ^V factum esset de Petro 63 de Petro factum est G^{*} esset de Petro factum S O σ^{WRHU} factum esset de populo Ω^W

18 CAr cpl Act (1390C): *cf/...* facta autem die, erat non modica turbatio inter milites/*cf* LUC Ath 2,14

19 Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας

	Ἡρώδης	vero	cum irequisisset
	Herodes	vero	cum irequisisset
	Ἡρώδης	autem	requires
	Herodes	autem	requires
	Ἡρώδης	vero	requires
	Herodes	vero	requires
	Ἡρώδης	autem	cum requisisset
	Herodes	autem	cum requisisset
	Ἡρώδης	autem	cum requisisset
	Herodes	autem	cum requisisset
	Ἡρώδης	autem	cum requisisset
	Herodes	autem	cum requisisset

+ aut quomodo exisset 54² 58 N Z^{P2} Θ^{AM} θ^V: *cf.* ECM Var b (K:M[?])

19 vero 5 54 cum irequisisset 5 requires 50² 54 cum requisisset 6 51 58 59 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB2} X κ^V Ω^W V^S; LUC

(99,24): 11/facta (facto G) autem die turbatio erat inter milites, quidnam Petrus factus esset/

	αὐτὸν	καὶ	μὴ	εὐρών	ἀνακρίνας	τοὺς φύλακας	ἐκέλευσεν	αυτους
D	eum	et	non	invenisset	interrogatione habita	vigiles	iussit	×
L	eum	et	non	inveniens	disquirens	custodes	iussit	×
P	eum	et	non	inveniens	interrogans	custodes	iussit	×
I	eum	et	non	invenisset	interrogatos	custodes	iussit	×
F	eum	et	non	invenisset	inquisitione facta	de custodibus	iussit	eos
G	eum	et	non	invenisset	inquisitione facta	de custodibus	iussit	eos
S	eum	et	non	invenisset	inquisitione facta	de custodibus	iussit	eos
V	eum	et	non	invenisset	inquisitione facta	de custodibus	iussit	eos

19 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 I ρ^{WPVAD} μ^{BA} ψ^L graz || Γ^M inuenisset <...> inquisitione Z^{M*} aU <...>um requisiss& ... inueniss& <...> de custodib; ius<...> eos || hirodis 61; erodes Σ^{TC} cum/quum requrens 50* *corr.* requrens 50* requaessisset 61; requisisset Q; requisisset Λ^L; requisisset Δ^{B*} *corr.* Δ^{B2} invenis Z^{W*} *corr.* invenisset Z^{W2} inquisione Φ^T de de Ω^W discendsque 61 S Z^{MW*} σ^{W*} cessariam 61; cesarea Σ^C

non *om.* Λ^{L*}
 inveniens 50 54
 interrogatione habita 5 disquirens 50
 interrogans 54 interrogatos 51; LUC; AU?
 inquisitione facta 6 58 59 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^A O
 Z^{M2WP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO}
 Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S inquisitione autem facta Γ^M facta
 inquisitione O Z^C
 vigiles 5 custodes 50 51 54; LUC
 × 5 50 51 S* eos 6 54 58 59 61 62 63 GAFS2N Π^F
 Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C
 Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S: αυτους 629

	ἀπαθῆναι	καὶ κατελθὼν	ἀπὸ	τῆς Ἰουδαίας	εἰς	Καيسάρειαν	διέτριβεν	
D	obduci	et cum descendisset	a	Iudaea	in	Caesaream	×	demorabatur
L	duci	et descendens	a	Iudaea	in	Caesaream	×	morabatur
P	duci	et discedens	a	Iudaea	×	Caesaream	et illic	morabatur
					in		illic	
I	duci	et descendit	a	Iudaea	×	Caesaream	ibique	mansit
F	duci	descendensque	a	Iudaea	in	Caesaream	ibi	commoratus est
G	duci	descendensque	a	Iudaea	in	Caesaream	ibi	commoratus est
S	duci	descendensque	a	Iudaea	×	Caesaream	ibi	commoratus est
V	duci	descendensque	a	Iudaea	in	Caesaream	ibi	commoratus est

U+adse

obduci 5 adduci 58 Π^F Z^{C*}; CAr?
 + ad se 61 Z^{C*}
 et cum descendisset 5 et descendens 50 et
 discedens 54 et descendit 51; LUC descendensque 6
 58 59 61? 62 63 GAFS?N Π^F Γ^{AM} O Z^{M2W2CP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
 Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; BED
 in Iudaea 63* ad Iudaea Γ^M κ^V
 × 51 54* Δ^B X; LUC

×

× 5 50 et illic 54* illic 54² ibique 51 Π^F;
 LUC ibi 6 58 59 61 62 63 GAFSN Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM}
 θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S
 demorabatur 5 morabatur 50 54 mansit 51;
 LUC commoratus est 6 58 59 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM}
 O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO}
 Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S

19 ANI h 9 (84B): tyrannus quidem ... cum requisisset, nec tamen invenire potuisset, pro illo eos a quibus custodiebatur, milites interemit (176) **AU** s 8,15 = s Fra 1,15 (181,18): *cf* 9/... postero die iudex eum quaesivit ad audientium. abscessisse cognovit, custodes carceris duci iussit. milites, inquit, interrogatos duci iussit .../cf 16,25 **CAr** cpl Act (1390C): /die autem facto inter custodes carceris magna coepit esse contentio quemadmodum Petrus tot vigilias hominum et tot catenas evasisset. Herodes autem rex, non invento Petro, custodibus vehementer iratus est, quos praecepit adduci; ipse autem in Caesaream Judaeamque descendens/cf **BED** Act

12,19 (59,61): descendensque a (ad *DM**) Iudaea (Iudaeam *M**) in (× *M**) Caesaream (Caesariam *T*) **LUC** Ath 2,14 (99,25): /Herodes autem cum requisisset eum et non invenisset, interrogatos (interrogates *G*) custodes iussit duci .../cf 12,2/... descendit a (× *G*) Iudaea Caesaream (Caesarea *V*) ibique mansit/ **PS-ORI** inf (855): *cf* 3 Rg 18/... Herodes de quo in Actibus apostolorum commemoratum est Petro de carcere ab angelo educto custodes innocentes et innocios occidi mandavit **RUF** Eus 2,10,1 (127,7): *cf* 7/... sicut historia in apostolorum Actibus conscripta nos edocet: cum, inquit, Caesaream descendisset Herodes/21

20	ἦν	δὲ		θυμομαχῶν	Τυρίους	καὶ	Σιδωνίους
		γὰρ	(ο) Ηρώδης				
D	erat	enim	×	animus inpugnans	Tyrios	et	Sidonios
L	erat	autem	Herodes	animis infestus	Tyriis	et	Sidoniis
P	erat	autem	×	in ira contendens adversus	Tyrios	et	Sidonienses
I	erat	autem	×	infestus	Tyriis	et	Sidoniensibus
F	erat	autem	×	iratus	Tyriis	et	Sidoniis
G	erat	autem	×	iratus	Tyriis	et	Sidoniis
S	erat	enim	×	iratus	Tyriis	et	Sidoniis
V	erat	autem	×	iratus	Tyriis	et	Sidoniis

U ×

20 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz || S* persuaso pla<...>sto qui Γ^{M*} persuas<...> blastho Z^{M*} cubicul<...> regis Z^W uenerunt <...> eum σ^{W*} illi un<...>nimis ... pla<...>sto qui || au autem G irat^{us} X tiros 54 thiriis 62; tyrys Π^F; thyriis Z^W Λ^H; thyris M* *corr.* thyriis M²; tiris Σ^{CO*} *corr.* tiriis Σ^{O²}; tiriis Δ^{LM} Ω^W; thiris X; tyriis/tyris tyrus Φ^M psydoniis C; sidoniis/sydoniis/sidonis/sydonis sydoniensibus 51 ad O Z^W C Δ^L X unanimes G* *corr.* G²; unianimes S* *corr.* unanimes S²; hunanimes C; unianimes/unanimes venierunt 61 cum C persuaso 61 Γ^{M³} ο G* *del.* G² plasto 58 62* *corr.* 62² S² σ^{WRHU}; plato 61; blastho Γ^M erAT Δ^B cubi 50* *corr.* 50²; cubiculario σ^U postolabant S ZP* *corr.* Z^{P²} σ^W alirentur O; aleretur ZP* *corr.* Z^{P²} Φ^G; alarentur Φ^T; halarentur C deleretur ZC* *corr.* Z^{C²} aberentur θ^V κ^V corum C

20 enim 5 Δ^B X: γὰρ 05 Tyrios et Sidonios 5 Tyriis et Sidoniis 6 50 58 59
Herodes 50 58: (ο) Ηρώδης ECM Var b+c 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
animus inpugnans 5 animis infestus 50 in ira Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S
contendens adversus 54 infestus 51; LUC iratus 6 58 59 Tyrios et Sidonienses 54 Tyriis et Sidoniensibus 51;
62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} LUC
σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S × 61

	ὁμοθυμαδὸν	δὲ		παρήσαν	πρὸς	αὐτὸν	καὶ	πείσαντες
	οἶδε	ομοθυμαδον	ἐξ ἀμφοτέρων τῶν πόλεων			τον βασιλεα		
	καὶ							
D	unanimiter	autem	ab invice civitates	venerunt	ad	regem	et	cum suasissent
L	unanimes	autem	×	venerunt	ad	eum	et	persuaso
P	at	illi	unianimes	venerunt	ad	eum	et	persuadentes
I	qui	×	unianimes	venerunt	ad	eum	et	persuaso
	et							
F	at	illi	unianimes	venerunt	ad	eum	et	persuaso
G	at	illi	unianimes	venerunt	ad	eum	et	persuaso
S	at	illi	unianimes	venerunt	ad	eum	et	persuaso
V	at	illi	unianimes	venerunt	ad	eum	et	persuaso

U omnes

unanimiter autem ab invice civitates 5 unianimes unianimes 51 et × unianimes LUC at illi omnes 61
autem × 50 at illi unianimes 6 54 58 59 62 63 regem 5
G²AFS²N Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} cum suasissent 5 persuadentes 54 Γ^{AM²} Z^P Q
σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S qui ×

20 **BED** Act 12,20 (59,67): postulabant (postulant *LVX*) pacem eo quod alerentur (alarentur *J*; alentur *L**) regiones eorum ab illo **CAr** cpl Act (1390C): *cf/a* populis, quoniam erat illis iratus, redempto Blasto cubiculario, magna supplicatione placatus est/*cf* **HI**

nom Act (144,25): *cf* 4,36/Blastum habentem lucrum/*cf* 13,6 **LUC** Ath 2,14 (100,37): /erat autem infestus Tyriis et Sidoniensibus. et unianimes venerunt ad eum et persuaso Blasto, qui erat a cubiculo regis, postulabant pacem, eo quod regiones eorum de regia alerentur/

	Βλάστον	τὸν	ἐπὶ	τοῦ κοιτῶνος		τοῦ βασιλέως	ἤτοῦντο	εἰρήνην
D	Blasto	qui	a	cubiculo	erat	×	postulabant	pacem
L	Blasto	qui	erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem
P	Blastum	×	×	a	cubiculo	regis	postulabant	pacem
I	Blasto	qui	erat	a	cubiculo	regis	postulabant	pacem
F	Blasto	qui	erat	super	cubiculo	regis	postulabant	pacem
				cubiculum				
G	Blasto	qui	erat	super	cubiculo	regis	postulabant	panem
								pacem
S	Blasto	qui	erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem
V	Blasto	qui	erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem
	U	Plato						

Blastum 54 Plato 61 erat a cubiculo 51; LUC erat super cubiculo O Z^W Θ^{AM}
 × 54 C Σ^{TC} Δ^{LM}
 a cubiculo erat 5 erat super cubiculum 6 50² 58 59
 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM} Z^{M2CP} QM θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV}
 σ^{WRHU?} λ^{MP} Λ^{LH} Σ^O Δ^B X κ^V Ω^W V^S × a cubiculo 54
 × 5 panem Δ^L

	διὰ	τὸ	τρέφεσθαι	αὐτῶν	τὴν χώραν	ἀπὸ	τῆς βασιλικῆς
					τὴν πόλιν		
D	propter	ne	alienarentur	regiones	eorum	de	regno
L	eo	quod	alerentur	eorum	civitatem	de	regia
					civitates		
P	eo	quod	alerentur	regiones	eorum	ex	regia
I	eo	quod	regiones	eorum	de	regia	alerentur
F	eo	quod	alerentur	regiones	eorum	ab	illo
G	eo	quod	alerentur	regiones	eorum	ab	illo
S	eo	quod	alerentur	regiones	eorum	ab	illo
V	eo	quod	alerentur	regiones	eorum	ab	illo
			U	valerentur			

propter ne 5
 alienarentur regiones eorum de regno 5
 alerentur eorum civitatem de regia 50*: διὰ το
 τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν πόλιν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς 08 33 61
 326 1837 1884 2344
 alerentur eorum civitates de regia 50² alerentur
 regiones eorum ex regia 54 regiones eorum de regia
 alerentur 51; LUC alerentur regiones eorum ab illo 6
 58 59 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM} O? Z^{MWC2P2} QM θ^B

Φ^{ETMZG?RBV} σ^{W2RHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X Ω^W V^S: BED
 valerentur regiones eorum ab illo 61 delerentur
 regiones eorum ab illo Z^{C*} haberentur regiones
 eorum ab illo Θ^{AM} θ^{V?} alerentur in regiones eorum
 ab illo σ^{W*}
 haberentur regiones illorum ab eo κ^V

	21	τακτῆ	δὲ	ἡμέρα	ὁ Ἡρώδης	ἐνδυσάμενος	ἐσθῆτα	βασιλικὴν
D		constituto	autem	die	Herodes	indutus	habito	regio
L		statuto	autem	die	Herodes	indutus	vestem	regalem
P		prestituto	autem	die	Herodes	indutus	habitum	regalem
I		statuto	autem	die	Herodes	vestitus est	veste	regali
						vestitus		
F		statuto	autem	die	Herodes	vestitus	veste	regia
G		statuto	autem	die	Herodes	vestitus	veste	regia
S		statuto	×	die	Herodes	vestitus est	veste	regia
V		statuto	autem	die	Herodes	vestitus	veste	regia
			×					regali

21 desunt 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz || 54* prestitut<...> aT ... cOtin<...>batur Z^{M*} uestitus <...> ueste regia sedit<...> pro Z^W uestitus ues<...> M ad <...> contin<...>batur 54* corr. 54² Δ^{M*} conti<...>nabatur i<...>de<...> || satuto 59?; statudo S; stuto σ^{R*} corr. σ^{R2} stato Z^{C*} corr. Z^{C2} diae C haerodes 50; herodis 61 ZM; erodes Σ^T abitur 54* corr. habitum 54² tribuli O; tribul<?>ali 50* corr. 50² concianabatur N* corr. N²; contionabatur/concionabatur

21 constituto 5 prestituto 54² habitio regio 5 vestem regalem 50 habitum
 × AFS Z^W Θ^{AM} θ^{VB} Φ^Z σ^{WRU} λ^{M*P} Λ^{LH} Δ^B X regalem 54 veste regali 51 FS Φ^{ZB} σ^{WR}; LUC; AN Mt h
 indutus 5 50 54; RUF; AN Mt h frg 1; CAR frg 1 veste regia 58 59 61 62 63 GAN Π^F Γ^{AM} O Z^{MCP}
 vestitus est 51 62 AN* Π^F O Z^{C*} Θ^{AM} θ^V Δ^B X vestitus QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMGRV} σ^{HU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V
 6 58 59 61 63 GFSN² Γ^{AM} Z^{M2WC2P} QM θ^B Φ^{ETMZGRBV} Ω^W V^S; RUF regia veste 6
 σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S; LUC

	καὶ	καθίσας	ἐπὶ	τοῦ βήματος		ἐδημηγόρει	πρὸς	αὐτούς
	×							
D	et	sedit	pro	tribunali	×	contentionabatur	ad	eos
L	et	sedens	pro	tribunali	×	contionabatur	ad	eos
P	×	ascendens	pro	tribunali	×	contionabatur	ad	eos
I	et	sedit	pro	tribunali	et	contionabatur	ad	eos
	×							
F	×	sedit	pro	tribunali	et	contionabatur	ad	eos
G	×	sedit	pro	tribunali	et	contionabatur		Iudaeis
							ad	eos
S		seditque	pro	tribunali	et	contionabatur	ad	eos
V	×	sedit	pro	tribunali	et	contionabatur	ad	eos
		seditque						

et sedit 5 51 et sedens 50 × ascendens 54
 × sedit 6 58 59 61 62 63 GFSN² Γ^{AM} Z^{M2C2P} Q Θ^{AM} θ^B
 Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S; LUC;
 AN Mt h frg 1: × καθίσας 01 03 81 181 1175 1875
 seditque AN* Π^F O Z^{C*} M θ^V Δ^B X; BED

× 5 50 54 58 59 et 6 51 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM}
 O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO}
 Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; BED
 contentionabatur 5
 iudaeis Δ^{LM*}? ad illos κ^V

21 AN Mt h frg 1 (279,64): 17/... Herodes indutus (inductus T, ~ indutus Herodes P*) veste regali sedit pro tribunali et cum loqueretur ad populum/ **BED** Act (144,10): Rm 10,15/seditque pro tribunali et contionabatur ad eos **CAR** cpl Act (1390D): cf/ubi indutus regia veste, pro tribunali sedens/cf **LUC** Ath 2,14 (100,40): /statuto autem die Herodes vestitus veste regali sedit pro tribunali et contionabatur ad eos/ **PAU-N** carm 25,131 (242): ipse quoque Herodes regali veste superbus / sacrilegis

demens flatibus intumuit / elatusque habitu divinum oblitus honorem / vulnere vermifluo foetidus interiit / digna luens meritis, ut sordidus ulcere obiret / qui se crediderat vestis honore deum **RUF** Eus 2,10,1 (127,9): 19/et in die sollempni praeclara veste regia indutus pro tribunali consedisset ac de sublimi contionaretur ad populum/ **VER** cant Hab 1,37 (125): splendida veste usus est Herodes, cum apud Tyrum populo concionaretur .../cf 23

	22		ὁ δὲ δῆμος	ἐπεφόνει	θεοῦ	φωνή	καὶ	οὐκ	ἀνθρώπου	
D		cum ingratiasset cum Tyrios	populus vero	adclamabant	dei	voces	et	non	hominis	
L		×	populus autem	succlamabat	dei	vox	et	non	hominis	
P		cumque reconclamasset ei	populus ×	adclamant	+ei	dei	voces	et	non	hominis
		et regratiato eo Tyriis et Sidoniis								
		regratiato eo Tyriis et Sidoniis								
I		×	populus autem	clamabat	dei	voces	et	non	hominis	
F		×	populus autem	adclamabat	dei	voces	×	non	hominis	
						voce	et			
G		×	populus autem	adclamabat	dei	voces	×	non	hominis	
							et			
S		×	populus autem	clamabat	dei	voces	et	non	hominis	
V		×	populus autem	adclamabat	dei	voces	et	non	hominis	
				clamabat						

22 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz || 54 sidon<...> pplS 61 N h<...>s Z^{M*} adclamabat d<...> uoces Z^W adclamabat <...> M uoce<...> & || tiriis 54 regratiata io N* *corr.* regratiato eo N² populum 50* *corr.* 50²; ppus 58 adclamab Z^{W*} *corr.* Z^{W2}; adclabat σ^{U*} *corr.* acclabat σ^{U2}; adclamabat/acclamabat clamavat Δ^{B*} *corr.* clamabat Δ^{B2} homines N* *corr.* N²

22 cum ingratiasset cum Tyrios 5 × 6 50 51 59 61 62 63 GAFS Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S cumque reconclamasset ei 54 et regratiato eo Tyriis et Sidoniis 54^{2?} regratiato eo Tyriis et Sidoniis 54^{3?} regratiato eo tybiis Tyriis et Sidoniis 58 et regratiata io tyriis N* et regratiato eo tyriis N² Θ^{AM} populus vero 5 populus × 54 adclamabant 5 N succlamabat 50; AN Mt h frg 1 adclamant 54 clamabat 51 59 A M* λ^{M*P} Λ^{LH} Δ^B X;

LUC; AN Mt h frg 1 (Var) adclamabat 6 58 61 62 63 GFS Π^F Γ^{AM} O Z^{MW2CP} QM² Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU?} λ^{M2} C Σ^{TCO} Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S + ei 54 voces 5 6 51 54 58 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^A O Z^{MCP} Q Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRH} λ^{M2P} C Σ^{TC} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; LUC; RUF vox 50; AN Mt h frg 1 (~ vox dei); MUT (~ vox dei) voce Σ^O vocem 59 Γ^M σ^U λ^{M*} Λ^{LH} × Σ^{TCO} Δ^{LM2}

	23	παραρῆμα	δὲ	ἐπάταξεν	αὐτὸν	ἄγγελος	κυρίου	ἀνθ [?]	ᾧν
				αυτον	επαταξεν				
D		et	confestim	eum	percussit	angelus	domini	pro eo	quod
L		confestim	autem	percussit	eum	angelus	domini	eo	quod
P		confestim	autem	percussit	eum	angelus	×	eo	quod
I		confestim	autem	eum	percussit	angelus	domini	quia	
				percussit	eum				
F		confestim	autem	percussit	eum	angelus	domini	eo	quod
G		confestim	autem	percussit	eum	angelus	domini	eo	quod
S		confestim	autem	percussit	eum	angelus	domini	eo	quod
V		confestim	autem	percussit	eum	angelus	domini	eo	quod

U dei

23 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz || S expir<...>uit Z^W <...> peussit ... quod <...> uermibus Z^{C*} consum<...>tus a σ^R consumtus <...> a || cum C angel^S σ^W consumtus AS O σ^{RU} Σ^C Ω^W; consuptus θ^V bermibus 5 expirabit Σ^{TC} X; expiravit/expiravit

23 et confestim 5; AN Mt h frg 1 (Var) confestim × S σ^{U2}; AN Mt h frg 1 eum percussit 5 51: αυτον επαταξεν ECM Var c/d percussit eum 50 54 57 58 59 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO}

Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; LUC; RUF; AN Mt h frg 1; AP-E Jac II; BED ~ angelus domini percussit eum 6 angelus × 54 angelus dei 61; AMst; RUF pro eo quod 5 quia 51; LUC

	οὐκ	ἔδωκεν	τὴν δόξαν	τῷ θεῷ	καὶ		γενόμενος
						+ καταβας απο του βηματος	
D	non	dedit	claritatem	deo	et	+ cum descendisset de tribunal sed et	a vermibus
L	non	dedisset	gloriam	deo	et		consumptus
P	non	dedisset	honorem	deo	×		consumptusque
I	non	dedit	honorem	deo	et		vermibus
F	non	dedisset	honorem	deo	et		consumptus
G	non	dedisset	honorem	deo	et		consumptus
S	non	dedisset	honorem	deo	et		consumptus
V	non	dedisset	honorem	deo	et		consumptus
							U consummatus

dedit 5 51; LUC; AMst
 claritatem 5 gloriam 50; RUF; AN Mt h frg 1;
 MUT; CAr
 × 54
 + cum descendisset de tribunal sed et 5: + καταβας
 απο του βηματος 05
 a vermibus comestus 5 consumptus vermibus 50 F

consumptusque a vermibus 54 vermibus scatens 51;
 LUC; ~ scatens vermibus AMst; RUF; AN Mt h frg 1;
 CAr; AN Mal 6 consumptus a vermibus 6 57 58 59 62
 63 GAN Π^F Γ^{AM} Ο Ζ^{MC2P} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^H λ^{MP}
 Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; BED consummatus a
 vermibus 61 consumptus est a vermibus S σ^{WU}

22 AN Mt h frg 1 (279,65): /populus subclamabat (subcramabat *T*, clamabat *A*) dicens (× *T*): (+ dei *MF*) vox dei (dei voces *P**; dei voce *P²A*) et non hominis/ **CAr** cpl Act (1390D): cf/adversus dominum nimis superba locutus est/ **LUC** Ath 2,14 (100,41): /populus autem clamabat (× *G*): dei voces et non hominis (hominibus *G*)/ **MUT** 26 (401/2): et Herodes quidem audiens, vox dei, et non hominis/cf **RUF** Eus 2,10,1 (127,11): /cumque populus adclamaret ei: dei voces et non hominis/

23 A-SS Elig 2,6 (698,3): in (× *2a*) manibus suis (eius 3) vermes ebullientes miserabiliter expiravit Julianus 62 (56): qui non post multos dies vermibus ebulliens expiravit Praeiectus A 31 (244,4): Radbertus ... ultione divina percussus (percussus *A* 2a.b.3) consumptusque a vermibus indigna vita digna morte finivit B 19 (636): Radebertus vero, qui dei famulum peremit, vivens consumptus a vermibus, indignam vitam digna morte finivit Victoria (44,2): leprosus factus est et repletus (+ *a* *L*) vermibus expiravit **AMst** q 102,2 (200,9): cf 13,11/Herodes rex, propter quod honorem non dedit deo, ab angelo dei percussus, scatens vermibus expiravit .../cf Rm 6,13 q ap 45 (443,11): qui et Iacobum occidit gladio, fratrem Iohannis, qui postea percussus ab angelo dei scatens vermibus expiravit **AN** Mal 6 (428,24): Mt 2,16/ et continuo Herodes dum perfecisset scelus, scatens vermibus a deo percussus animam reddidit **AN** Mt h frg 1 (280,66): /(+ et *T*) confestim percussit eum angelus domini eo quod non dederit gloriam (honorem *T*) deo et vermibus scatens expiravit **AP-E** Jac II (472,37): quumque persequeretur illum, percussit eum deus/Mt 2,19 **AU** Jul im 1,119 (135): date (ante *C*; altitudine *P*) honorem deo **BED** Act 12,1 (58,13): porro hunc Herodem sive Agrippam ... ab angelo percussum 12,23 (60,73): confestim autem percussit eum angelus domini .../13,2 14,14 (65,43):

14,14/... Herodes autem quia non dedit deo honorem (~ honorem deo *EFQTV*) sed adquevit inmoderato favori populi statim ab angelo percussus est/15,2 h 1,23 (166,173): Herodis regis qui ob reatum blasphemiae ante oculos viventium consumptus a vermibus expiravit Prv 2 (70,41): cf 10/et Herodes, qui eos persecutus est a vermibus visibiliter consumptus rat 66,264 (494,960): e quibus Aristobolus Herodem ex Beronice susceperat filium, quem in Actibus apostolorum ab angelo percussum legimus 66,277 (496,1020): cf 8,1/... quo ab angelo percusso **CAr** cpl Act (1390D): cf/quem percussit angelus domini, eo quod non dedisset gloriam deo, et scatens vermibus expiravit/ **FIL** 28 (228): Herodem autem regem Iudaeorum, percussum ab angelo .../cf 8,9 **FU** inc 55 (355,1393): Mt 5,45/Herodem incredulum vermibus consumi fecit **HI** Mt 4 (261,1424): cf 14,14/Herodes autem, quia (qui *M*) non dedit honorem deo, sed adquevit inmoderato (inmoderate *E*) favori (fabore *M*, furori *E*) populi, statim ab angelo percussus est Mt ap **BED** Mc 4 (623,1085): cf 14,14/Herodes autem quia non dedit honorem deo sed adquevit inmoderato favori populi statim ab angelo percussus est **LUC** Ath 2,14 (100,42): /confestim autem percussit eum angelus domini, quia non dedit honorem deo, et vermibus scatens expiravit .../1 Jo 2,3 **MUT** 26 (401/2): cf/quia non dedit gloriam deo, crepuit, et effusa sunt viscera ejus **PAU-Aq** carm 7,40,1f. (137): Herodes ... laceratus vermibus **RUF** Eus 2,10,1 (127,12): /statim, inquit, percussit eum angelus dei, eo quod non dederit gloriam deo, et scatens vermibus expiravit **SED-S** Mt 26,65 (590,86): cf 14,13/et Herodes quia non dedit honorem deo, sed adquevit immoderato favori populi, statim ab angelo percussus est **VER** cant Hab 1,38 (125): cf 21/... sanitatem angelo confusus est perimente, statimque caro splendidis vestibus cooperta, in vermium est putredine resoluta ... et honorem deo dare contemnit

	σκοληκόβρωτος		ἐξέψυξεν	24	Ὁ δὲ λόγος		τοῦ θεοῦ
		+ ετι ζων και ουτως					κυριου
D	comestus	+ adhuc vivens et sic	exspiravit		verbum	autem	dei
A					verbum	autem	dei
							domini
L	vermibus		exspiravit		verbum	autem	dei
P	a vermibus		exspiravit		verbum	vero	dei
I	scatens		exspiravit		verbum	autem	dei
F	a vermibus		exspiravit		verbum	autem	domini
G	a vermibus		exspiravit		verbum	autem	domini
S	a vermibus		exspiravit		verbum	autem	domini
V	a vermibus		exspiravit		verbum	autem	domini

24 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} Z^{W(...uerbum)} ψ^L graz || Z^M mul<...>cabatur Z^W uerbum
<...> Σ^C dni cr<...>cebat et multiplicabatur<...> || multiplicabat Ω^W

+ adhuc vivens et sic 5: + ετι ζων και ουτως 05

GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU}
λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; AU (Var): κυριου 03
1837

24 vero 54 × F

dei 5 50 51 54; AU domini 6 57 58 59 61 62 63

	ἠϋξανεν	καὶ	ἐπληθύνετο	25	Βαρναβᾶς	δὲ	καὶ	Σαῦλος
D	augebatur	et	multiplicabatur		Barnabas	vero	et	Saulus
A	crescebat	et	multiplicabatur					
L	crescebat	et	multiplicabatur		Barnabas	autem	et	Saulus
P	crescebat	et	multiplicabatur		igitur	Barnabas	et	Saulus
I	crescebat	et	multiplicabatur		Barnabas	autem	et	Saulus
F	crescebat	et	multiplicabatur		Barnabas	autem	et	Saulus
G	crescebat	et	multiplicabatur		Barnabas	autem	et	Saulus
S	crescebat	et	multiplicabatur		Barnabas	autem	et	Saulus
V	crescebat	et	multiplicabatur		Barnabas	autem	et	Saulus

augebatur 5

25 Barnabas vero 5 Barnabas autem 6 50 51 57

59 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; CAr
igitur Barnabas 54 Barnabas 58

24 **AP-O** 11,9 (259,134): Col 1,6/per quos crevit et multiplicatus est dei sermo in toto mundo, sicut ipse edocet Paulus dicendo: ut crescat, inquit, et multiplicetur dei verbum per nos, orantibus vobis 11,16 (262,223): quae ... optat ita verbum dei, qui est frater per adunationem a synagoga lactari, sicut ab ecclesiis gentium lactatus in omnium populorum notitiam cotidie multiplicatur et crescit **AU** tri 15,20 (487,26): verbum autem dei (domini *J*) crescebat et multiplicabatur/Rm 10,17 **[BON]** ep 45 (73,14): ut religio christiana in nomine domini crescat et multiplicetur (plicetur *I*) **CAr**

cpl Act (1390D): /fides autem domini, conspectis talibus, ubique crescebat/ **POS** vi 13,1 (82,4): de die in diem augebatur et multiplicabatur pacis unitas

25 **AP-Act** And M 7 (47,20): vultis ... expectare me ibi, donec veniam, expleto omni misterio, ad quod missus sum **CAr** cpl Act (1390D): cf/Barnabas autem et Saulus, assumpto Joanne, qui cognominatus est Marcus, ab Hierosolymis exeuntes/

		ὑπέστρεψαν	εις	Ἱερουσαλήμ	
	+ σαυλος ος επεκληθη παυλος				εις αντιοχειαν
D		reversi sunt	ab	Hierusalem	
L		reversi sunt	ab	Hierusalem	in Antiochiam
P	+ qui cognominatus est Paulus	regressi sunt	ab	Hierosolymis	Antiochiam
I		redierunt	ab	Hierusalem	×
F		reversi sunt	ab	Hierosolymis	×
					ad Antiochiam
G		reversi sunt	ab	Hierosolymis	×
S		reversi sunt	ab	Hierosolymis	×
V		reversi sunt	ab	Hierosolymis	×

U + et

25 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 I ρ^{WPVASD} μ^{BA} Ψ^L graz || Π^{F*} hierosolim<...> expleto Z^M saul<...>uersi sunt Z^W saulus re<...> adsumpto ... cogno<...> Φ^{E*} sunt <...in?> hierosolymis σ^{R*} aU <...> & λ^{M*} ab h<...>erosolymis Λ^{H*} iHRLimis <...> expleto Σ^C et s<...>ulus reuersi Δ^{B*} ab <...>erosolimis || barnabbas 61 62 sa^lus X reuseri Σ^O hierusalem 5 50 51; iherosolimis 54 Λ^H Σ^{TCO} Δ^{LM} X κ^V; ierosolimis 6 58 63 Δ^{B2} Ω^W; ierosolymis 59; hierosolimis 61 S σ^W λ^P; hierusolima Π^F; hierosolymis Γ^M; hierosolymis O Φ^Z; iherosolymis C; hierosolimis/hierosolymis anthiochiam 58 mysterio Φ^M; minist<?>rio σ^{R*} adsupto 5; adsumto A Σ^C Δ^M X; assumpto/adsumpto iohannem 54 corr 54² ioanne 59 cognominatus Σ^C cognominatur est Ω^W marchus 6 62 Λ^H C Δ^{B2} κ^V

+ qui cognominatus est Paulus 54: + σαυλος ος επεκληθη παυλος ECM Var c regressi sunt 54 redierunt 51 Hierusalem 5 50 51 Hierusolima Π^{F2} in Antiochiam 50: εις αντιοχειαν ECM Var f-h Antiochiam 54 58 ad Antiochiam Σ^O: εις αντιοχειαν ECM Var f-h + et 61

	πληρώσαντες	τὴν διακονίαν	συμπαλαβόντες	Ἰωάννην	τὸν ἐπικληθέντα	Μάρκον
				+ και		
D	impleto	ministerio	adsumpto	Iohannen	qui cognominatur	Marcus
L	expleto	ministerio	adsumpto	+ etiam Iohanne	qui cognominatur	Marcus
P	adimplentes	ministerium	adsumpto	Iohanne	qui cognominatus est	Marcus
I	expleto	ministerio	adsumpto	Iohanne	qui cognominatur	Marcus
F	expleto	ministerio	adsumpto	Iohanne	qui cognominatus est	Marcus
G	expleto	ministerio	adsumpto	Iohanne	qui cognominatus est	Marcus
S	expleto	ministerio	adsumpto	Iohanne	qui cognominatus est	Marcus
V	expleto	ministerio	adsumpto	Iohanne	qui cognominatus est	Marcus

impleto ministerio 5 adimplentes ministerium 54 + etiam 50 (+ et N): + και ECM Var c
 expleto omni ministerio Γ^A Q expleto omni ministerio Iohannen 5
 et Z^{P2} expleto autem ministerio Γ^M expleto autem cognominatur 5 50 51 63
 omni ministerio Γ^{M2}